

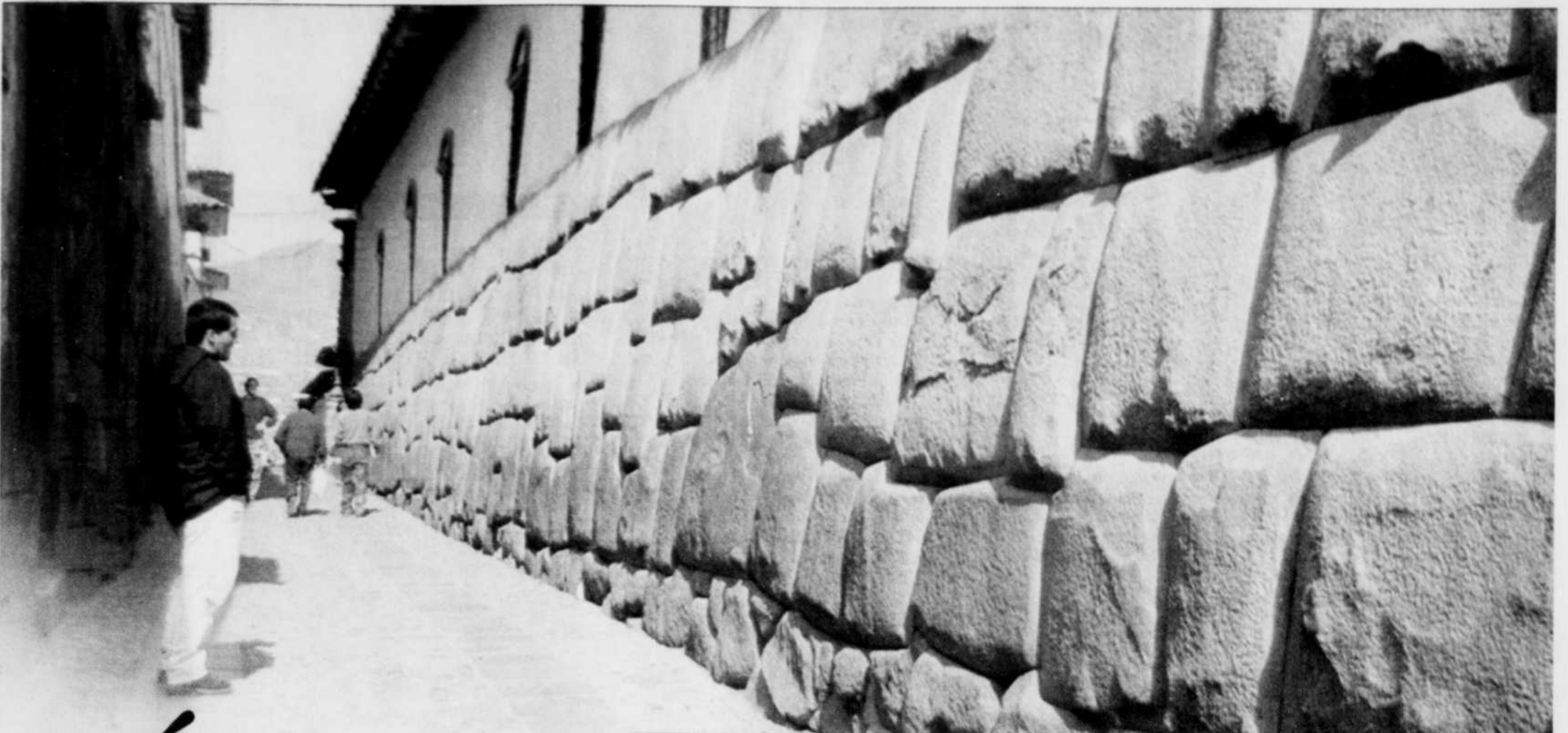
# VOYAGES



**Escapades** Les plaisirs de l'hiver dans Charlevoix F 3  
**Dans vos valises** Des vêtements indispensables pour réussir vos voyages F 5

**AGENCE DE VOYAGES**  
**Australie - Nouvelle-Zélande**  
 Du 2 au 23 novembre 2002  
 Réservez tôt avant le 1<sup>er</sup> mars  
 Membres CAA **7765\$** par pers., tx. incl.  
 Non-membre **7935\$** par pers., tx. incl.  
 Accompagné par Françoise Dionne  
 Pour informations, voir liste des succursales en p. 2

**AGENCE DE VOYAGES**  
**Chine classique et croisière sur le Yangtze**  
 Festival des Aînés de Boating  
 Du 2 au 22 octobre 2002  
 À partir de **5 649 \$ + 311 \$** tx, visa, pourboires  
 Accompagné par Mme Claude Lemieux  
 Pour informations, voir liste des succursales en p. 2



# PÉROU

**Une destination qui propose des activités et des découvertes pour le corps et pour l'esprit**

ANNIE MORIN  
 AMorin@lesoleil.com

■ Il y a suffisamment à voir au Pérou pour y traîner trois semaines ? Et comment ! Il y a non seulement assez à voir, mais encore plus à marcher et à grimper. Et beaucoup à réfléchir aussi.

**L**a question a été posée jusqu'à me faire douter avant le départ et jusqu'à m'impatienter au retour. Destination moins branchée que le Chili ou l'Argentine — mais plus authentique, jurent les habitués de l'Amérique du Sud —, le Pérou est le passage obligé des routards au long cours et des grimpeurs insatiables.

Pour ceux qui ne seraient ni l'un ni l'autre, qu'importe. Il y aura toujours moyen de prendre un bon bain de culture latine, de chaleur humaine et de nature plus grande que nature. Car le Pérou rassemble ce qu'il y a de plus fascinant et de plus désolant dans cette Amérique tellement différente de la nôtre. Une contrée à la fois inspirée et prisonnière de



Impossible d'aller au Pérou sans passer par le Machu Picchu, un des trésors archéologiques de l'Amérique du Sud. Le site est non seulement bien préservé, il est aussi mystique, féérique.

montagnes gigantesques. Un peuple accueillant et débrouillard, mais toujours plus pauvre. Et un mode de vie hérité des autochtones, transformé par les conquistadores, puis tranquillement influencé par les Américains, ceux du Nord, bien sûr. Les montagnes sont si majestueuses au Pérou qu'elles ont un pouvoir d'at-

traction de loin supérieur à celui de la mer. Ce sont elles qui attirent le Nord-Américain, le retiennent et l'implorant de revenir. Les aventuriers s'y frotteront surtout dans la Cordillera Blanca, au départ de Huaraz, petite ville du nord sans intérêt autre que ses pics, dont une bonne dizaine culminent à plus de 5000 mètres.

▲ À Cuzco, chef-lieu du pays inca les Espagnols ont été contraints d'ériger plusieurs de leurs bâtiments contemporains sur les bases des constructions incas, qu'ils n'ont jamais été capables de détruire.

Sur place, il est possible d'acheter des excursions « tout inclus » d'un ou plusieurs jours ou de retenir les services de guides et de porteurs pour ceux qui voudraient y aller à leur rythme et avec leur équipement. En dehors de la saison sèche, qui s'étend au mieux de

Voir PÉROU en F 2 ▶

## Europe

le meilleur choix!

Des hôtels de classe  
 Les meilleurs guides  
 Des itinéraires de rêves  
 Des autocars grand confort

Les 26 circuits **vacances air transat**

www.vacancesairtransat.com

	PRIX RÉGULIER	PRIX AVANTAGE	PRIME DE FIDÉLITÉ
<b>Découverte Ibérique</b> Espagne - Portugal 4 mai <b>17 JOURS</b>	3 349\$	2 899\$	-120\$ 2 779\$
<b>L'Europe Romantique</b> France - Belgique - Allemagne - Autriche - Hongrie - République Tchèque - Hollande 17 mai <b>17 JOURS</b>	2 799\$	2 349\$	-100\$ 2 249\$
<b>Le Populaire</b> France - Suisse - Italie 24 mai <b>16 JOURS</b>	3 049\$	2 599\$	-120\$ 2 479\$
<b>Le Bénélux</b> Belgique - Hollande - Luxembourg 26 mai <b>16 JOURS</b>	3 049\$	2 599\$	-100\$ 2 499\$

	PRIX RÉGULIER	PRIX AVANTAGE	PRIME DE FIDÉLITÉ
<b>Paysages Alpains</b> Allemagne - Suisse - Autriche 7 juin <b>16 JOURS</b>	2 649\$	2 199\$	-100\$ 2 099\$
<b>La Scandinavie</b> Danemark - Suède - Norvège 12 juillet <b>17 JOURS</b>	3 459\$	3 199\$	-140\$ 3 059\$
<b>Fantaisie Magique</b> 13 juillet <b>9 JOURS</b>	2 449\$	2 099\$	-100\$ 1 999\$

Sur les traces de Harry Potter

Plusieurs autres itinéraires en brochure!

**CLUB VOYAGES**  
www.clubvoyages.com

**INTER VOYAGE**  
www.inter-voyage.com

**Vos conseillers**

Agences Club Voyages :		
Charlesbourg	Club Voyages Qué-bourg	626-3061
Ste-Foy	Club Voyages Alfa	653-6099
	Club Voyages Elysée	653-6221
	Club Voyages Place Laurier	651-8108
Québec	Club Voyages Fleury	628-7801
	Club Voyages Claire-Champoux	522-5234
Beauport	Club Voyages Directions	667-0044
Amqui	Club Voyages de la Vallée	629-2670
Baie-Comeau	Club Voyages Baie-Comeau	589-6630
Bonaventure	Club Voyages Bellaventure	534-2975
Gaspé	Club Voyages Gaspésie	368-7777
La Pocatière	Club Voyages F.P.	856-5950
Marie	Club Voyages Bellaventure	759-5656
Matane	Club Voyages Bravo	562-7212
Montmagny	Club Voyages Montmagny	248-0710
Rimouski	Club Voyages Rimouski	723-7747
	www.voyagesrimouski.com	
Rivière-du-Loup	Club Voyages F.P.	862-8737
Saint-Georges	Club Voyages Alliance	228-8081
	Club Voyages Sarigan	228-2747
Sept-Îles	Club Voyages Côte-Nord	962-7722
St-Jean-Christostome	Club Voyages St-Jean-Christostome	834-3434
Thetford Mines	Club Voyages Alliance	338-4645

**PLEIN SUD**  
 de deux 4x4 en route sur le continent  
 www.clubvoyages.com

La série télé "TV55"  
 dimanche... et le mardi... 19h

de présentation de  
**CLUB VOYAGES**



Sur la côte ouest, le long de l'océan Pacifique, le Pérou donne à voir des paysages désertiques, quasi lunaires.

PÉROU

Suite de la F 1

mai à août, il sera toujours possible de prendre la mesure des deux mystérieux volcans qui surplombent la ville d'Arequipa, dans le sud du pays, où le temps est plus clémente.

Quant à la mer, ce n'est pas sa beauté qui fait problème, mais son accessibilité. Le Pacifique, indompté, se jette sur des rochers rougeâtres qui rappellent par endroits la Gaspésie. Mais tout autour, pas la moindre verdure. C'est le désert. Et encore des montagnes... de sable. Le contraste avec l'océan n'en est que plus frappant. À admirer lors d'une (interminable!) balade en autobus.

Le Pérou, c'est aussi une succession de villes et villages distincts et indépendants parce qu'isolés les uns des autres.

La campagne, d'une simplicité désarmante, est digne de cartes postales. Ici, un troupeau d'alpacas dégustant des herbes piquantes au sommet des Andes. Là, une femme autochtone transportant sur son dos son petit dernier, confortablement drapé dans une couverture aux couleurs vives. Là encore, une oasis fréquentée par les flamants roses au beau milieu du désert. Côté ville, c'est à Lima la surpeuplée

et la politisée que vous vous frotterez d'abord.

À l'arrivée, de nuit puisque tous les avions en provenance du nord atterrissent passé 22 h, c'est le choc. Les taxis se disputent vos fesses et, une fois que vous les y avez posés, ils se disputent la route. Klaxons surutilisés, odeurs de diesel à demi-consommé, panneaux de signalisation quasi inexistant, l'entrée en ville est assurément chaotique. Ajoutez à cela tous ces gens qui trainent dans les rues, sans boulot ni toit, qui déjà vous serrent le cœur... avant même que vous ayez vu les bidonvilles!

Vous avez tout de même l'eau à la bouche? Question de sécurité, il vaut mieux attendre au lendemain avant de profiter des trésors culturels et du rythme trépidant de la capitale et métropole.

Impossible d'aller au Pérou sans passer par Cuzco la racoleuse, qui, du haut de son plateau montagneux, donne accès à la vallée des Incas. Son nom signifie « nombril du monde » en quechua, la langue des descendants incas, qui y sont d'ailleurs omniprésents. C'est à Cuzco que la plupart des voyageurs s'initieront aux effets de l'altitude, que les routards retrouveront leurs semblables, que les passionnés feront provision des produits d'artisanat autochtone (tissage et céramique).

Mais c'est de là surtout que l'on aura accès aux magnifiques sites archéologiques de Sacayhuamán, de Pisac et d'Ollantaytambo et, ultimement, au mythique et incontournable Machu Picchu, bastion inca inconnu des conquistadores et donc préservé de la destruction. C'est de là aussi que se donne le départ de plusieurs expéditions pour la jungle amazonienne.

Autre ville digne de mention: Arequipa la privilégiée et la fière. Nulle part ailleurs au pays l'influence des conquistadores ne se fait plus sentir. Tellement qu'on a l'impression d'atterrir en Espagne. La « ville blanche », comme on la surnomme, donne à voir une Plaza de Armas luxuriante, des églises raffinées et des musées franchement intéressants, dont celui consacré à la célèbre momie Juanita et le couvent Santa Catalina, qui forme une ville au milieu de la ville. En plus, Arequipa donne à manger le meilleur de la cuisine péruvienne. Hummm!

Malheureusement, trois semaines après notre passage, au printemps dernier, la terre tremblait à Arequipa, détruisant une partie de la ville, située

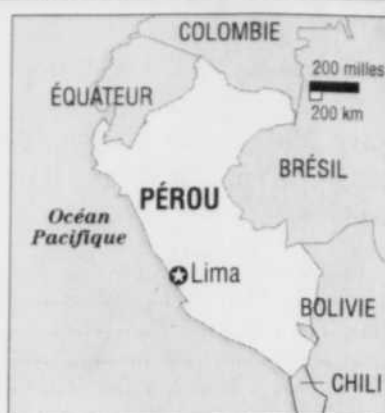


LE SOLEIL ANNIE MORIN

Sur l'île de Taquile, au beau milieu du lac Titicaca, ce sont les hommes qui tricotent. Les couleurs et les motifs de leur couvre-chef indiquent d'ailleurs s'ils sont célibataires ou pas. Celui-ci est marié.

À VOIR ET À SAVOIR

- ☐ Capitale: Lima
- ☐ Superficie: 1 285 216 km<sup>2</sup>
- ☐ Population: 25 millions d'habitants, dont 8 millions à Lima
- ☐ Régime politique: démocratie présidentielle
- ☐ Langues parlées: espagnol (officiel), quechua et aymara (langues autochtones). Très très peu d'anglais.
- ☐ Monnaie: nouveau sol (nuevo sol). Le mieux est d'apporter avec soi des dollars américains et des chèques de voyage en dollars américains, plus faciles à changer. L'usage de la carte de crédit est très peu répandu, sauf dans les agences de voyages. Calculer environ 3,5 nuevos soles pour un dollar américain.
- ☐ Budget: prévoir un minimum de 20 \$US par jour pour un train de vie honnête. Plus pour du confort et/ou pour quelques liaisons aériennes.
- ☐ Décalage horaire: une heure de moins qu'au Québec.
- ☐ Transport intérieur: l'autobus pour les longues distances, le taxi pour les plus courtes. Très peu cher. Les liaisons aériennes à l'intérieur du pays sont assez nombreuses et leur prix,



raisonnable. Les compagnies aériennes locales LanPeru et Aerocontinente offrent le service. Oubliez la location d'automobile. Trop dangereux et trop cher.

☐ Liaisons à partir du Québec: Continental Airlines, American Airlines, Delta Airlines et LanChile. Avec transfert à Newark ou à Miami.

☐ Meilleur temps pour s'y rendre: de mai à août. Peu ou pas de pluie et des températures oscillant entre 15 et 20 degrés Celsius le jour et 0 et 10 degrés la nuit.

Sources: L'État du monde 2001, Lonely Planet (Pérou) 2001

dans une zone de forte turbulence sismique. Des scientifiques se sont aussitôt empressés d'annoncer le big one péruvien, qui devrait survenir d'ici 10 ans selon leurs calculs. Devant cet état de fait, deux attitudes. Ou vous vous empressiez d'aller admirer cette splendide ville coloniale avant qu'il ne soit trop tard. Ou vous l'évitez par crainte d'y rester. À mon avis, les deux se valent.

Pour profiter de toutes ces merveilles, le voyageur doit cependant faire preuve d'une grande capacité d'adaptation. Car les infrastructures dans un pays en voie de développement sont nécessairement déficientes.

Même si, sur la carte, la distance séparant deux villes ne fait pas plus de 300 kilomètres, sachez que votre montre aura probablement le temps de faire un tour complet et le soleil, de se coucher avant que vous n'arriviez à destination. C'est la faute aux montagnes, toujours! De plus, les hôtels les moins chers et les plus sympathiques

reflètent souvent la simplicité des gens qui les possèdent. Alors laissez vous idées de grandeur à la maison. Ne vous surprenez pas non plus de fréquenter tous les jours des restaurants où votre mère refuserait catégoriquement de manger parce que la cuisinière a le tablier et les mains sales. C'est ça ou la famine!

Et ce n'est pas tout. Le voyageur doit aussi apprendre à composer avec la désillusion, la vie avec un petit « r », la petite vie. Des mères qui n'ont pas de couches pour langer leurs bouts de chou. Des hommes qui passent des journées entières à vendre des caramels sur une artère bondée pour nourrir leur famille. Des abris de fortune d'à peine 10 mètres carrés se multipliant jusqu'à former des villes. Des gens qui font la file pendant des semaines, voire des mois, devant l'ambassade d'Espagne, dans l'espoir de fuir leur misère.

Une réalité qu'il ne faut pas éviter, mais dont il faut au contraire s'imprégner. Car c'est ça aussi, le Pérou.

**France**  
à partir de **629\$** occ.  
22 jours quadruple  
maisons et auto  
1 sem. Provence  
+  
1 sem. Alpes  
+  
1 sem. Périgord  
aussi Bretagne, Italie, etc.

Reservez votre billet d'avion pour la France sur Air Transat entre le 7 février et le 15 mars pour 2002 et obtenez **100\$** de rabais sur un billet d'avion par personne ou **150\$** par personne avec vol et voiture en hôtel. Billets d'avion très limités sur certains départs.

Location de péniche à partir de **59\$** basse saison par personne

**vacances tourbec**  
CENTRE-VILLE DE QUÉBEC  
30, boul. René-Lévesque Est  
522-2791  
1-800-363-5523  
SITE WEB: www.voyagestourbec.com

**AGENCE DE VOYAGES CAA**

Madame **Angelina Miconiatis**, directrice de l'Agence de voyages CAA de Sainte-Foy, est heureuse d'annoncer que **Marc-André Doucet** s'est joint à son équipe comme conseiller en voyages.

Monsieur Doucet compte plus de 24 années d'expérience dans le domaine du voyage. Les connaissances que monsieur Doucet a acquises durant ces années et la qualité de son service vous assureront un voyage des plus réussis.

Vous pouvez joindre monsieur Doucet ou une de nos 14 conseillères en voyages, à l'Agence de voyages CAA de Sainte-Foy à:

Place de la Cité  
Bureau 133  
2600, boul. Laurier  
418-653-9200  
1-888-563-5410

**vacances air transat**  
le bon choix!

**RÉSERVEZ avant le 15 mars et ÉCONOMISEZ 200\$** par couple

**Nouveauté! Forfaits Plus**  
Ces forfaits comprennent: • Le vol aller-retour (8 jours) en classe économique • 7 nuits consécutives et le petit déjeuner buffet chaque matin • Les taxes, les frais de transport et encore PLUS...

**PARIS** Hôtel des Arts 2+\* à partir de **969\$**  
Départs de Québec du 10 mai au 08 juin

**LONDRES** Royal National 2+\* à partir de **1279\$**  
Départs du 15 sept. au 26 oct.

**VOLS SEULEMENT**  
Paris de Québec à partir de **729\$** du 07 au 22 juin  
Nantes du 29 mai au 08 juin **679\$**  
Londres du 04 au 16 mai **649\$**

**RENAULT EURODRIVE** Achat-rachat en France à partir de **1015\$** 17 jours

**« LE CHOIX DE L'ÉTÉ »**  
Spacieuse et idéale pour 4 adultes et un enfant  
Reservez votre **Saïc** avant le 30 avril pour une prise en France et courez la chance de GAGNER VOTRE VOTURE AD-VE-RACHÉ!

TOUS LES DÉTAILS EN AGENCE. CERTAINES CONDITIONS D'APPLICATION.

AGENCE DE VOYAGES CAA

Alma (418) 669-0888  
Charlesbourg (418) 622-2527  
Chicoutimi (418) 545-8686  
Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565  
Québec (418) 624-8222  
Roberval (418) 275-0056

Saint-Félicien (418) 679-8242  
Sainte-Foy (Place de la Cité) (418) 653-9200  
Sainte-Foy (Centre Innovation) (418) 657-7030  
Sept-Îles (418) 968-1350  
Ailleurs au Québec 1-877-861-8222

FORFAITS, PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN. INCL., 1 SEMAINE À PARTIR DE: SELON DATES ET DISPONIBILITÉS - DE QUÉBEC, MARS, AVRIL, MAI, JUIN 2002

CAYO COCO AVRIL, TOUT NCLUS 1099\$ MALAGA MTL, AVRIL, STUDIO, 3 SEM. 1199\$  
VARADERO MTL, MAI, JUIN, T INCLUS 889\$ VIETNAM MTL, MARS, CIRCUIT, 18 JOURS 3749\$  
ITALIE MTL, AVRIL, 16 JRS, DEMI-PENSION 2259\$ PTO, VALLARTA MARS, TOUT INCLUS 1098\$  
PUERTO PLATA MTL, MAI, JUIN, T INCLUS 999\$ ACAPULCO MTL, MARS, VOL, STUDIO 1299\$  
PARIS 23 JUN, VOL & AUTO, 3 SEMAINES 1229\$ PUNTA CANA, AVRIL, TOUT INCLUS 1178\$

**Servi Tours Agence de Voyage Inc.**  
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy  
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647  
www.infowin.qc.ca/servitours PERMIS DE QUÉBEC

Votre porte sur le monde des affaires et des vacances

ESCAPADES

# Le splendide terrain de jeux de Charlevoix

SYLVIE RUEL

Collaboration spéciale

■ Tous les mots ont été utilisés pour décrire « ce pays enchanté », « ce pays à part ». Toutes les palettes pour peindre ses paysages... Tous les qualificatifs pour encenser ses auberges, sa gastronomie, son terroir... Mais a-t-on dit souvent que Charlevoix, l'hiver, était un superbe terrain de jeux? Immense. Pour ceux qui recherchent la beauté et les espaces grandeur nature.

Comme son territoire (6000 km<sup>2</sup>) a été bousculé et sculpté par un gigantesque météorite, il y a 350 millions d'années, la démesure est au rendez-vous. C'est un pays de montagnes et de mer. Et à cause de son caractère exceptionnel, Charlevoix a reçu le statut de réserve mondiale de la biosphère, accordé par l'UNESCO en 1989. Elle est l'une des premières réserves de la biosphère habitées.

Entre les deux grands parcs nationaux de Charlevoix, celui des Grands-Jardins et celui des Hautes-Gorges-de-la-rivière-Malbaie, où s'élèvent les plus hautes parois rocheuses de l'est du pays, s'étend tout un réseau de sentiers où s'aventurent les skieurs de randonnée, les raquetteurs, les amoureux du traîneau à chiens... et bien sûr les motoneigistes.

Ceux qui adorent dévaler les pentes en ski sont choyés. À 12 kilomètres de La Malbaie, le parc régional de Mont Grands Fonds profite d'un enneigement exceptionnel qui atteint jusqu'à sept mètres par hiver. Et l'ensoleillement est continu dans les 14 pistes. Pour le ski de printemps, c'est fameux! Les skieurs de randonnée ont accès à 160 kilomètres de sentiers en forêt, protégés des vents, et à quatre refuges chauffés. Et comme le départ pour le ski de fond se fait au même endroit que celui du ski alpin, tout le monde se rejoint au bas des pistes. Les raquetteurs, eux, peuvent prendre l'une des deux remontées mécaniques et aller se balader sur le sommet de la montagne, et de là, contempler un panorama de carte postale.

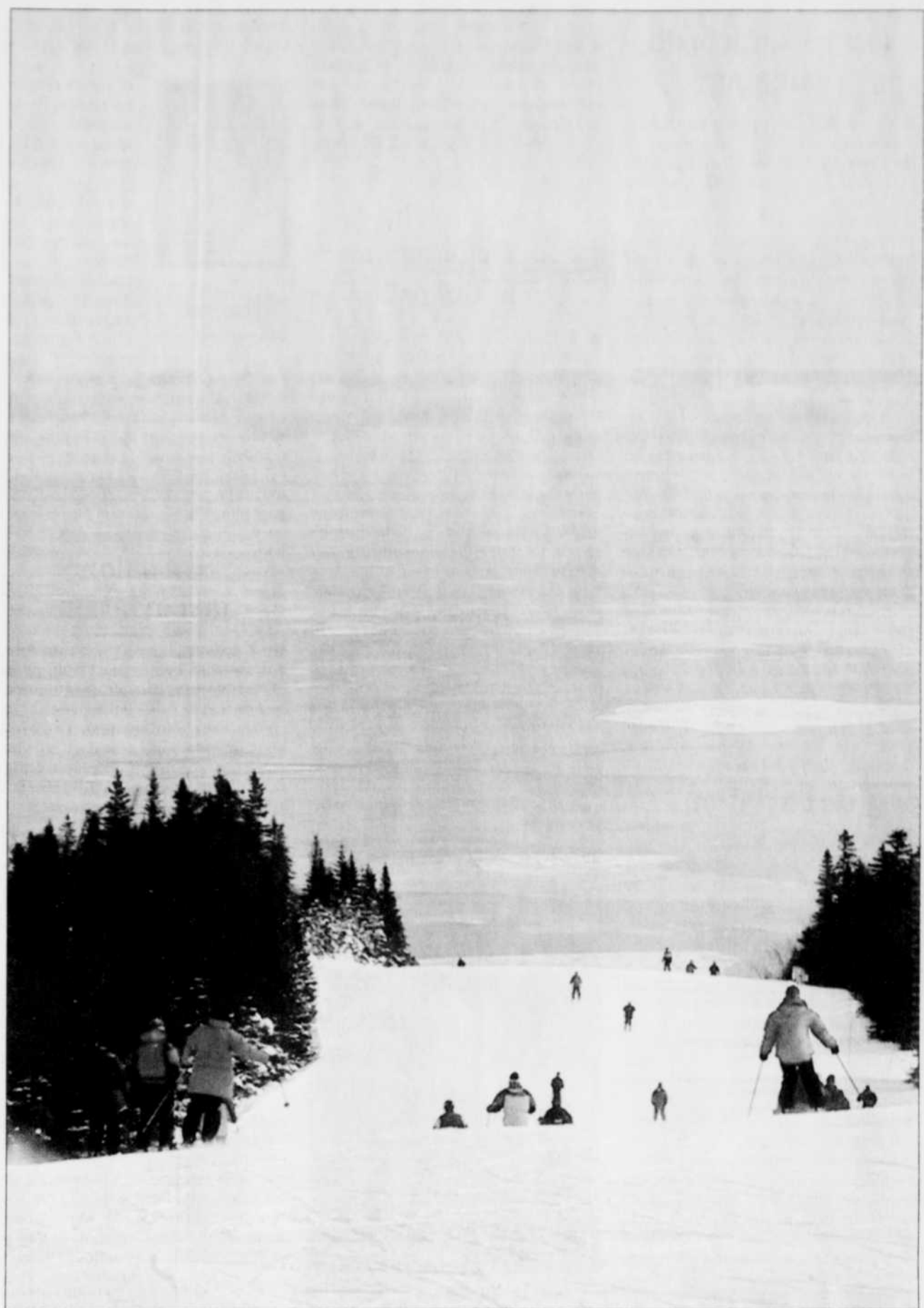
## PETITE-RIVIÈRE

Charlevoix offre aussi quelque chose d'unique: au Massif de Petite-Rivière-Saint-François, vous dévaliez les pentes de ski avec cette sensation merveilleuse de vous jeter dans le fleuve. C'est bleu, c'est vaste. Et c'est envoiement. Le Massif est la plus haute montagne skiable au Québec avec

une dénivellation de 770 mètres, et elle profite des meilleures conditions d'enneigement et des plus beaux paysages! Avec les 24,8 millions \$ qui viennent d'y être injectés, le Massif compte 16 nouvelles pistes, pour un total de 36. Il y a une nouvelle route qui permet d'accéder au Massif par le haut, un chalet tout neuf, un nouveau système d'enneigement et un service de restauration qui n'a pas son pareil ailleurs. Le chef Guy Bessone (anciennement du Mouton Noir de Baie-Saint-Paul) n'offre que des produits santé. Et surtout pas de frites ni de poutine! Cette station se distingue également avec quelques brins d'originalité: dégustation en montagne des produits du terroir, artistes peintres de Charlevoix qui travaillent en direct, journée à l'ancienne avec remontée en autobus comme dans le bon vieux temps...

Il n'y a rien de mieux qu'une randonnée en traîneau à chiens pour découvrir l'arrière-pays de Charlevoix et savourer les plaisirs de l'hiver en forêt. À Saint-Aimé-des-Lacs, André Heller et Gisèle Dumont offrent des excursions à travers des paysages magnifiques, qui vont de la demi-journée à deux jours avec coucher dans un chalet en bois rond. Vous attellez et détez vous-même vos chiens. Mais tenez-les bien en laisse, car ils n'ont qu'une envie: courir, courir, courir. Une fois en piste, ils vous feront vivre des moments magiques.

Les skieurs plus expérimentés peuvent entreprendre la Traversée de Charlevoix, une excursion de 100 kilomètres en ski hors piste, qui se réalise sur sept jours et six nuits, à raison de 16 à 20 kilomètres par jour, dans le parc des Grands-Jardins. « La Traversée de Charlevoix, ce n'est plus un défi, mais plutôt des vacances », affirme Eudore Fortin, qui a lui-même instauré cette traversée et qui aujourd'hui, à 72 ans, effectue encore ce parcours... qua-



Sur les pistes du Massif de Petite-Rivière qui domine le fleuve, le skieur imagine qu'il terminera sa descente les pieds dans la mer.

siment les yeux fermés. Car on y offre maintenant le service de transport des bagages, d'un chalet à l'autre, et le service de guides et cuisiniers spécialisés.

## EN SNOWMOBILE

Dans Charlevoix, on peut aussi s'offrir une promenade dans un vieux snowmobile Bombardier et revivre la vie de chantier dans un camp de bûcherons des années 40. À Saint-Siméon, on a créé le camp traditionnel Arthur Savard (l'un des bûcherons les plus réputés de la région) avec sa

cookerie, sa forge, son écurie, sa taserie, son camp d'été... Le plaisir de l'hiver dans la région, c'est aussi une bonne table et un bon feu de foyer. La route de Charlevoix est jalonnée d'auberges sympathiques, où l'on dort royalement et l'on mange divinement. Peut-être opterez-vous pour un séjour au Manoir Richelieu, témoin des belles années de villégiature dans Charlevoix et récemment restauré à coup de plusieurs millions? Les bateaux blancs sont disparus, mais le Manoir est demeuré, avec son allure romantique et sa

vue imprenable sur le fleuve. Un repas au Charlevoix, classé quatre diamants par les associations canadienne et américaine CAA/AAA, vous permettra de vous familiariser avec une cuisine gastronomique qui fait honneur aux produits du terroir charlevoisien. Une petite virée au casino, une nuit chez Morphée et au réveil, une saucette dans la piscine sur le toit de l'hôtel... et vous voilà prêts pour une autre journée de plaisirs au pays enchanté.

Pour informations touristiques sur la région: 1-800-667-2276.

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
Charlesbourg 1245, chemin Ste-Foy  
626-8966 681-1456  
1 800 463-6940 1 800 621-1456

**FANTAISIE THAÏLANDAISE** 18 jrs 2399\$  
Circuit séjour, février - mars - avril  
Prolongation 2 nuits à Hong Kong 199\$

**ESPAGNE-PORTUGAL** 15 jrs 16 avril 2299\$ 6 sept 2799\$  
16 jrs 24 avril 22 mai 2699\$ 9-18-25 septembre 2799\$

**FRANCE-ITALIE-SUISSE** 14 jrs 11 mai 1999\$ 13 juil-10 sept 2099\$  
16 jrs du 10 mai au 18 oct. Prix à partir de 2599\$

**ANGLETERRE-ÉCOSSE-IRLANDE** 18 mai-15 juin 2499\$  
16 jrs 20 juil-7-14-21 sept 2599\$ 2 juil-24 août 3499\$

**TOUR D'EUROPE** 14 jrs 4 mai 1999\$ 13 juil 2249\$  
3-31 août 7-14 sept 2249\$ 2 octobre 2099\$

**TOUR DE FRANCE** 14 jrs 11 mai 1999\$  
19 jrs 5 mai 2599\$ 14 juil, 4 août, 1 sept 2799\$

**TOUR DE FRANCE** 14 jrs 11 mai 1999\$  
20 juil, 4-31 août, 7-10-21-28 sept. 2199\$

**ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE** 16 jrs  
7 juin 2199\$ 12 juil, 8-20 sept. 2399\$ 13 sept. 2699\$

**LE MEILLEUR DE L'ITALIE** 16 jrs 2-30 mai 2499\$  
11-18 juil, 8 août, 1-5-8-15-22 sept. 2599\$

**ITALIE ET SICILE** 16 jrs 16 mai 2999\$ 5-19 sept. 3249\$

**TUNISIE** 3 sem., 6 et 9 avril, 2 repas/jour  
THALASSA 1299\$ CORINTHIA 1399\$

**COSTAL DEL SOL**, 3 semaines en avril 1188\$

**LA GRANDE EUROPE -PRIVILEGE-**  
21 jrs 25 mai 3599\$ 1-8 sept. 3799\$

**SAVEUR DE FRANCE -PRIVILEGE-** 16 jrs  
20 mai 2899\$ 5-19 sept. 2999\$

**EUROPE ROMANTIQUE** Prague, Budapest,  
Vienne, Berlin, Amsterdam, Munich 17 jrs  
17 mai 2449\$ 19 juil, 7-20 sept. 2449\$

**GRÈCE** 16 jrs incluant 2 nuits à Paris, 4 jours de  
croisière 4-11 mai 2999\$ 18-25 mai, 21-28 sept. 3049\$

**TURQUIE** «Découverte» 16 jrs 41 repas  
1-8-15-22-29 mai 2449\$ 15-19 juin 2499\$

**MEILLEUR DE LA CHINE** 21 jrs, 40 repas  
accompagné, 21 avril 3799\$ 14 juil, 15 sept. 3563\$

**AU PAYS DES TSARS** 13 jrs incluant 8 nuits  
de croisière fluviale sur la Volga, 22 mai 2661\$  
14 jrs 10-30 juin, 10 juil, 29-48 août, 29 août 3124\$  
19 août, 8 sept. 3025\$. Encadrement en français

**Les Voyages Laurier Du Vallon**  
Profitez de nos facilités de paiement  
Commencez à payer en août 2002\* ou versements égaux

**Croisière seulement 7 jours en Alaska**  
Holland America  
Départ de Vancouver, avec un représentant d'Americana francophone à bord.

Navires:  
**Zaandam**, catégorie M, intérieur, passage intérieur, départ le 14 septembre 1450\$  
**Volendam**, catégorie N, passage intérieur, cabine intérieure, départ le 17 juin 1746\$  
**Veendam**, catégorie N, cabine intérieure, découverte des glaciers, départ le 28 juillet 1839\$  
**Ryndam**, catégorie N, passage intérieur, cabine intérieure, départ le 18 juillet 1938\$

**Combiné circuits-croisières avec Carnival**  
Nouvelle-Orléans - Croisière Caraïbes, départ le 8 septembre 2002, 10 jours, cabine de catégorie A, incluant: Réservez-tôt de 505 (60 jours avant le départ) Vol aller-retour (Québec-Nouvelle-Orléans) Transport en autocar, Hébergement (3 repas) Croisière de 7 jours à bord du «Inspiration» de Carnival Guide accompagnateur en français Taxes et frais portuaires à partir de 2379\$

**Americana croisières**  
Conditions: Les prix sont en dollars canadiens, par personne en occupation double et valables la journée de la paraison. Les prix sont sujets à changement et à la disponibilité au moment de la réservation. Les tarifs comprennent les taxes, frais portuaires et le vol (pour les forfaits), certaines restrictions s'appliquent. Cette offre peut être retirée en tout temps. Consultez notre brochure pour tous les détails. \*Ne peut être combinée à une autre promotion. \*\*Régionale de Vancouver à Anchorage.

**PLACE LAURIER 659-1330** **LÉVIS 838-1882** **SAINTE-FOY 653-1882**

Détenteur d'un permis du Québec  
**LIGNE SANS FRAIS: 1 800-867-5947**  
Demandez la nouvelle brochure automne-hiver-printemps 2001-2002

\*Sous réserve d'approbation du service de crédit. Prix sujets à changements sans préavis. Prix par personne en occupation double. Tarifs valables pour nouvelle réservation seulement. Taxes d'aéroport local payables à destination. À la conception de cette publicité les sièges et les chambres tels qu'annoncés ci-haut étaient disponibles. Frais de dossier applicables.

**VACANCES SOLEIL 24**  
Nous offrons les mêmes produits que votre agence de voyage, avec un excellent service personnalisé, mais à meilleur prix, donc pourquoi appeler ailleurs?

<b>VARADERO</b> Mar Del Sur ** 909\$ Club Playa De Oro *** 1099\$ Cuatro Palmas *** 959\$ Arenas Blancas **** 1099\$	<b>PUERTO PLATA</b> Casa Marina Reef ***1/2 1039\$ Paradise Beach **** 1039\$ Bahia Principe ****1/2 1119\$	<b>SAN ANDRES</b> Spécial *** 1029\$ Spécial **** 1099\$	<b>SANTIAGO</b> Sierra Mar ****1/2 1109\$/1039\$ Los Corales ****1/2 969\$/899\$
<b>HOLGUIN</b> Sol Rio De Luna **** 1119\$ Brisas Guardalavaca **** 979\$ Club Guardalavaca ** 849\$	<b>PUNTA CANA</b> Barcelo Villas ***1/2 1249\$ Catalonia ****1/2 1369\$	<b>CAMAGUEY</b> Club Santa Lucia ***1/2 1079\$/1099\$ Club Mayanalo **1/2 909\$/919\$	<b>PUERTO VALLARTA</b> Club Meza Del Mar ** 1099\$ San Marino Plaza *** 1119\$
<b>CAYO COCO</b> Tryp Cayo Coco ***1/2 969\$ Iberostar Daiquiri **** 1009\$ Sol Club Guillermo **** 1009\$	<b>JAMAÏQUE</b> Spécial ***1/2 1149\$	<b>CIENFUEGOS</b> Rancho Luna *1/2 859\$/859\$ Costa Sur ** 899\$/909\$	<b>CANCUN</b> El Pueblito ***1/2 1399\$ Continental Plaza **** 1419\$

**VOUS VOULEZ SAUVER BEAUCOUP, BEAUCOUP, BEAUCOUP D'ARGENT? APPELEZ-NOUS DÈS AUJOURD'HUI**  
Autres dates, destinations disponibles également en 2 semaines

<b>PANAMA</b> Spécial *** 1179\$/1139\$	<b>CAYO SANTA MARIA</b> Sol Cayo Santa Maria **** 1189\$/1059\$	<b>MARGARITA</b> Portofino *** 1139\$ Flamenco *** 1139\$	<b>RIVIERA MAYA</b> Caribbean Village Playacar ****1/2 1159\$ Hôtel Akumal *** 1199\$
<b>HAVANE</b> Sea Club Arenal ****1/2 949\$	<b>ACAPULCO</b> Romano Palace *** 1229\$	<b>BAYAHIBE</b> Casa Del Mar **** 1169\$ Dominicus **** 1139\$	<b>SANTO DOMINGO</b> Barcelo Decameron *** 1096\$ Occidental Playa Real ****1/2 1149\$ Barcelo Talenquera ****1/2 1099\$

Prix par personne, 1 semaine, occupation double en dollars canadiens, taxes et frais de service inclus. \*Soleil à la responsabilité. \*\*Boutique d'articles de toilette. Péninsule de Québec.  
www.sunholidays.ca  
Réservation en lignes seulement  
**(418) 656-6760**  
**1 877 656-6760**  
2860, Ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A (coin route de l'Église)

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

Les essentiels du camping

■ Le « Guide du camping au Québec 2002 » vient d'arriver. C'est, dit-on, le livre de chevet par excellence de ceux et celles qui parcourent le Québec avec une simple tente, une roulotte, une tente-roulotte ou un motorisé. Dans le nouveau guide, quelque 600 terrains de camping sont répertoriés avec, pour chacun, une liste des prix, des services disponibles, des dates d'ouverture et de fermeture ainsi que des établissements qui offrent sur place la location de caravane ou de chalet. Par souci de vous faire économiser, l'Association Camping Québec, l'éditeur du guide, vous offre par la même occasion « Évasion Camping 2002 » au coût de 20,99\$ (taxe comprise) qui est en quelque sorte un livret de coupons-rabais négociables dans plus de 200 terrains de camping du Québec. Vous pouvez recevoir gratuitement le Guide du camping au Québec en appelant au 1-800-363-0457 ou dans Internet [www.campingquebec.com](http://www.campingquebec.com). Pour commander Évasion Camping Québec, il faudra inclure votre paiement. Surveillez aussi la tenue du salon camping, plein air, chasse et pêche qui se déroulera du 21 au 24 mars au Centre de Foires ExpoCité, à Québec.

Un salon de l'aviation

■ Le précurseur de l'aviation Ader qui, en 1890, avait réussi l'exploit de parcourir quelques mètres au-dessus du sol serait fort impressionné par tout ce qui bouge dans les airs de nos jours : hélicoptères, airbus, navettes spatiales, biplaces, planeurs, etc. Jusqu'à demain, les cadets de l'air de l'escadron 629 Kiwanis-Sillery contribuent, à leur manière, à promouvoir l'avion en présentant dans le mail de Place Laurier leur 10e salon de l'aviation. Durant cette activité, plusieurs spécialistes les accompagnent afin de répondre aux questions des gens et de les informer sur les carrières disponibles. Pour ceux qui voudraient voir de plus près un hélicoptère Robinson, un biplace Katana ou un planeur, ils sont exposés dans le mail central en plus d'un certain nombre de modèles réduits motorisés et d'artéfacts gracieusement prêtés par le Musée du manège des Voltigeurs de Québec. Quant aux plus téméraires, ils

pourront s'envoler grâce au logiciel Flight Simulator. Ce salon constitue pour les cadets, une activité de financement au cours de laquelle ceux-ci offrent des loto-cadets au coût de 3\$ et qui vous donnent la chance de gagner un véhicule, un voyage ou 5000\$ en argent.

La Nouvelle-Orléans à petits prix

■ À l'intention des voyageurs qui voudraient vivre l'ambiance trépidante de La Nouvelle-Orléans sans que ça ne coûte les yeux de la tête, Vacances Signature a négocié pour vous des forfaits escapades originaux. Dans le but de relancer les voyages vers les États-Unis, l'agence a obtenu d'Air Canada des tarifs fort avantageux que viennent compléter une sélection d'hôtels allant du plus chic à l'auberge sympathique ainsi qu'une série d'excursions à la ville comme à la campagne. Le forfait à partir de 689\$ comprend un billet

d'avion à partir de Montréal et un séjour de deux nuits à l'hôtel. Parmi les lieux d'hébergement proposés, on retrouve le monumental New Orleans Marriott, au cœur du quartier français et, dans un genre plus discret, il y a l'hôtel Monaco, dans le quartier des affaires, le Place d'armes au charme très



Lise Fournier  
LFournier@lesoleil.com

Nouvelle-Orléans. Quant aux excursions, qui vont du classique tour de ville à celui des fameux marais et bayous en passant par la balade nocturne du croissant de lune, elles peuvent être payées à l'avance en devises canadiennes. Pour informations: 1-800-361-2809.

Un salon de l'aviation

■ Le précurseur de l'aviation Ader qui, en 1890, avait réussi l'exploit de parcourir quelques mètres au-dessus du sol serait fort impressionné par tout ce qui bouge dans les airs de nos jours : hélicoptères, airbus, navettes spatiales, biplaces, planeurs, etc. Jusqu'à demain, les cadets de l'air de l'escadron 629 Kiwanis-Sillery contribuent, à leur manière, à promouvoir l'avion en présentant dans le mail de Place Laurier leur 10e salon de l'aviation. Durant cette activité, plusieurs spécialistes les accompagnent afin de répondre aux questions des gens et de les informer sur les carrières disponibles. Pour ceux qui voudraient voir de plus près un hélicoptère Robinson, un biplace Katana ou un planeur, ils sont exposés dans le mail central en plus d'un certain nombre de modèles réduits motorisés et d'artéfacts gracieusement prêtés par le Musée du manège des Voltigeurs de Québec. Quant aux plus téméraires, ils pourront s'envoler grâce au logiciel Flight Simulator. Ce salon constitue pour les cadets, une activité de financement au cours de laquelle ceux-ci offrent des loto-cadets au coût de 3\$ et qui vous donnent la chance de gagner un véhicule, un voyage ou 5000\$ en argent.



Escapade à La Nouvelle-Orléans.



Des images d'Autriche

■ Survoler l'Autriche en images, l'observer à travers son histoire, son architecture, sa musique tel est le propos de Patrick Bureau qui en collaboration avec Air France présente le film « Autriche, au fil des quatre saisons » dans la série des Grands Explorateurs. Le cinéaste dévoile les charmes des résidences impériales que furent Vienne, Graz et Innsbruck. Vous découvrirez avec lui l'attachement passionnel des Autrichiens pour leur musique et la vie quotidienne des habitants de la terre de Mozart, de Freud et autres illustres personnalités. Plus inattendu, Patrick Bureau vous amène à la plus haute transhumance de moutons d'Europe aux côtés des bergers du Tyrol. Vous survolerez également les impressionnantes cimes des Alpes Tyroliennes... Les représentations auront lieu, le 4 mars, au cégep Lévis-Lauzon (réservations: 1-800-558-1002), à la salle Albert-Rousseau, du 8 au 12 mars (réservation: 659-6710) et au Grand Théâtre de Québec, du 14 au 17 mars (réservation: 643-3131).

Le ski dans les étoiles

■ Ce n'est pas tous les jours qu'on peut marier les activités de neige à celles des étoiles. Au parc national du Mont-Mégantic dans les Cantons-de-l'Est — aussi renommé pour son centre d'astronomie —, il est facile, sur réservation, de combiner sa journée de ski de fond ou de raquettes à une soirée d'observation des étoiles. L'équipe de l'AstroLab vous invite, le samedi 9 mars, à un souper d'initiation aux étoiles incluant une introduction à l'observation de la voûte céleste à l'aide du télescope géant installé au sommet de la montagne. L'activité débute à 17 h 30, elle dure environ quatre heures et coûte 20,90\$ pour les adultes, 18,30\$ pour les étudiants (souper et observation) ou 11,50\$ et 8,65\$ (observation seulement). Pour réservations 1-866-888-2941. Toujours au Parc du Mont-Mégantic, du 2 au 10 mars, se tient la semaine blanche du ski de fond en famille. Du samedi au dimanche, jeunes et moins jeunes peuvent apprendre tous les rudiments du ski de randonnée et s'exercer dans les pistes. L'école des Jack Rabbit sera sur place, le dimanche 3 mars et le vendredi 8 mars, à 13 h pour conseiller et motiver les enfants. Enfin, le samedi 9 mars, les amateurs du mont Mégantic ont prévu une combinaison originale de ski et d'observation des étoiles au coût de 10\$ par personne. Pour finir la saison en beauté, il y aura une excursion de ski ou de raquettes aux flambeaux, le 23 mars, sur un parcours d'environ cinq kilomètres. Pour informations et réservations 1-866-888-2941 ou [www.sepaq.com/montmegantic](http://www.sepaq.com/montmegantic)



Souper d'initiations, sous les étoiles.

**VACANCES TOURBEC • UN POINT C'EST TOUT !**

**OFFRES DE LANCEMENT** NOUVEAUX CIRCUITS ET CROISIÈRES EN GRÈCE

**PERLES D'ÉGÉE**

- 1 nuit à Athènes
- 2 nuits à Mykonos
- Croisière de 4 nuits dans les îles grecques

Départs dès le 17 mai 9 jours / 7 nuits **1679\$**

**GRÈCE CLASSIQUE ET PERLE D'ÉGÉE**

- 4 nuit à Athènes
- 7 nuits à Mykonos
- Circuit classique de 3 nuits incluant les Météores

Départs dès le 3 mai 16 jours / 14 nuits **1979\$**

**RÉSERVEZ TÔT ÉCONOMISEZ JUSQU'À 550\$ PAR COUPLE**

sur différents circuits et croisières en Grèce réservés avant le 31 mars 2002. Obtenez tous les détails en agence.

Prix par personne en occupation double taxes incluses. Valides sur des séjours de 7 ou 14 nuits pour les nouvelles réservations à partir du 23 février 2002. Nombre de sièges limité. Sujet à changement sans préavis. Nolitour Vacances et Vacances Tourbec sont détenteurs d'un permis du Québec.

**vacances tourbec** **NOLITOUR VACANCES**

**CENTRE-VILLE DE QUÉBEC**  
30, boul. René-Lévesque Est  
522-2791 • 1-800-363-5523

**CHARLESBOURG**  
4545, Henri-Bourassa  
(Complexe Loblaw)  
627-1717 (OUVERT LE DIMANCHE)

**SAINTE-FOY**  
Place des Quatre-Bourgeois,  
2<sup>e</sup> étage  
656-6555 • 1-888-656-6555

L'agence experte en croisières™

**Voyages Sillery**

687-4172  
1594, ch. Saint-Louis, Sillery

Des croisières et des voyages partout dans le monde

Faites escale à:

[www.voyages-sillery.com](http://www.voyages-sillery.com)

---

**"Le printemps et la musique"**

Circuit classique 17 jours  
départ le 27 avril

Prague - Vienne - Budapest - Cracovie - Varsovie  
Mozart, Vivaldi, Strauss, Lehar, Bizet

Inclus dans le forfait : avion, transferts, hôtels supérieurs 3 étoiles, 5 nuits à l'Hôtel thermal - Budapest 4 étoiles de luxe, les concerts, opéra, opérette, les excursions, les tours de ville guidés par guides locaux, les entrées 29 repas ainsi que toutes les taxes et services 3795\$ occ. double

Pour plus d'information, appelez Rita au (514) 288-0830

Départ garanti minimum 15 personnes

**Voyages Pentatours**

L'AUTRE FAÇON DE VOYAGER

**Corse - Île d'Elbe - La Riviera - Nice - Paris**  
28 avril au 15 mai 2002, hôtels 3\*\*\* en demi-pension.  
Sur les traces de Napoléon: son lieu de naissance, son premier exil, son château préféré, son tombeau.

**Pèlerinage France - Italie**  
Lourdes - Padoue - Assise - Cascia (Ste Rita) - Rome  
Du 6 au 21 juin 2002 (cat. 3\*\*\*). Il reste 14 places

**L'Égypte: berceau de l'histoire**  
Du 11 au 29 octobre 2002  
1er choix: hôtel 4\* incluant Abou Simbel 4 1995 + tx  
2e choix: hôtel 5\* incluant Abou Simbel  
Tour complet et inédit incluant un safari-désert  
Confiez votre voyage à des experts de l'Égypte

Demandez la liste de tous nos voyages 2002  
**M.G.M. (514) 345-1869**  
Nous acceptons les appels à frais vivés

**VOYAGES LAMBERT** *l'Émotion Culturelle*

**Circuits culturels**

- ✓ Afrique du Sud du 1 au 27 avril 2002
- ✓ France Méditerranéenne du 3 au 19 mai 2002
- ✓ Turquie du 4 au 25 mai 2002
- ✓ Îles grecques du 11 mai au 1er juin 2002
- ✓ Portugal du 21 mai au 6 juin 2002
- ✓ Italie du 1er au 15 juin 2002
- ✓ Islande du 4 au 16 juillet 2002

(418) 681-1703 1 800-667-8042  
[www.voyages-lambert.com](http://www.voyages-lambert.com)  
Itinéraires détaillés sur notre page web

le meilleur de l'Europe en direct.

**air transat** **air vacances**

**RÉSERVEZ MAINTENANT ET ÉPARGNEZ 100\$ PAR PERSONNE!**

Applicable sur toutes les destinations durant toute LA SAISON D'ÉTÉ!  
L'offre se termine le 15 mars 2002

**vacances air transat**

Vois aller-retour au départ de Montréal/Mirabel (Dates et tarifs ci-dessous en exemple)

Paris	à partir de <b>599\$</b>	Départ: 27 mai et 6 juin - Retour: 11 et 14 mai
Marseille	à partir de <b>679\$</b>	Départ: 6 mai - Retour: 25 mai et 3 juin
Nantes	à partir de <b>679\$</b>	Départ: 29 mai et 7 juin - Retour: 8 et 17 juin
Lyon	à partir de <b>729\$</b>	Départ: 30 mai et 8 juin - Retour: 29 juin
Toulouse	à partir de <b>729\$</b>	Départ: 14 juin - Retour: 23 juin
Nice	à partir de <b>729\$</b>	Départ: 30 mai et 6 juin - Retour: 7, 14 et 21 juin
Londres	à partir de <b>649\$</b>	Départ: 1, 4, 8 mai et 19 oct. - Retour: 3, 12, 16 mai et 27 oct.
Bruxelles	à partir de <b>679\$</b>	Départ: 26 mai et 7 juin - Retour: 3, 10, 17, 24 et 25 juin
Francfort	à partir de <b>769\$</b>	Départ: 31 mai et 7 juin - Retour: 8 et 15 juin
Varsovie	à partir de <b>829\$</b>	Départ: 6, 11 et 18 juin - Retour: 12, 18, 26 juin, 3 juillet et 25 sept.

Vois aller-retour au départ de Québec

Paris	à partir de <b>729\$</b>	Départ: 31 mai et 7 juin - Retour: 22 juin
-------	--------------------------	--

**Agence de voyages SEARS**  
LE MONDE EST À VOUS

LES LOCAUX DE VOYAGE DE VOS VILLES

Place Fleur de Lys (418) 529-8451 • Place Laurier (418) 658-3211 • Les Galeries Chagnon (418) 833-4816  
• Les Galeries de la Capitale (418) 624-6221 • Place du Saguenay (418) 549-2128

1-888-667-8042

Le tarif s'applique à toutes les destinations européennes. Offre valable pour une durée limitée. Les billets doivent être achetés avant le 15 mars 2002. Le dernier départ est le 25 octobre 2002 et le dernier retour le 1<sup>er</sup> novembre 2002. Le nombre de sièges est limité. Les sièges sont sujets à disponibilité. Les tarifs indiqués sont valables à l'achat d'un billet aller-retour. Les tarifs incluent la réservation de 100\$. Les tarifs sont valables en vigueur au moment d'aller vous présenter et sont valables pour des réservations immédiates seulement. Plus de restrictions sur notre site. Les tarifs indiqués sont les plus bas disponibles au moment d'être publiés. Les tarifs peuvent varier selon les dates de départ et de retour. Tous les prix sont sujets à changement sans préavis. Les taxes supplémentaires du Canada et frais d'importation sont inclus. Vous pouvez appeler Air Transat Vacances Air Transat ou visiter [www.airtransat.com](http://www.airtransat.com). Air Transat et Vacances Air Transat sont membres de Transat AT inc. Opérateurs d'un permis du Québec.



# Comme Londres ou Paris, visiter La Nouvelle-Orléans « pedibus cum jambis »

HUGH A. MILLIGAN  
Associated Press

■ LA NOUVELLE-ORLÉANS — La Nouvelle-Orléans est une ville qui se visite à pied au même titre que Paris, Londres ou Rome.

Gratuitement ou pour un simple picailon (un vieux mot français de Savoie qui symbolise une pièce de monnaie valant six cents et trois quarts), le touriste pourra voir de multiples choses. Le picailon (*picayune* en anglais) orne l'en-tête du journal local, le *Times-Picayune*.

La ville sans problème, comme les résidents qui en font la promotion aiment appeler cette pittoresque métropole, est baignée par la rivière Mississippi.

La Nouvelle-Orléans, qui vibre au rythme du dixieland, n'a rien à voir avec les industries manufacturières ou la nouvelle technologie de pointe.

Les résidents de souche sont aussi enthousiastes que les touristes quand il s'agit de s'amuser et, le soir venu, on ne différencie pas les deux.

Même quand les chars allégoriques du Mardi gras ont été remis et que le Festival de jazz n'est plus qu'un souvenir, les rues résonnent en tous temps au rythme de la musique, du divertissement et des chamaileries. Grâce à l'efficacité des services municipaux de nettoyage, les verres de bière ont complètement disparu du paysage à l'aube. Au matin, les commerçants et les propriétaires de maisonnettes lavent leur trottoir à l'aide de boyaux.

Les marcheurs peuvent humer le parfum des fleurs en provenance des jardins ouverts ou des balcons de fer forgé aux motifs de dentelle. Ils peuvent aussi entendre le son plaintif des bateaux à vapeur.

Pour pouvoir circuler à pied ou prendre l'autobus appelé Désir, il est préférable de choisir un hôtel ou un gîte du passant dans le quartier français au nord de la rue du Canal, à l'ombre des gratte-ciel de verre.

Dans le but de préserver leur quartier des spéculateurs, des citoyens ont formé, il y a quelques années, la Commission du Vieux-Carré. Cette dernière encourage les commerçants et hôteliers à restaurer les édifices ou à en construire de nouveaux qui respectent l'architecture de l'époque pour remplacer ceux qui sont tombés sous le pic des démolisseurs.

## Une ville de charme où on trouve des pralines, du café à la chicorée et un autobus nommé Désir

Le Vieux-Carré est limité par les rues du Canal et celle de l'Esplanade, entre la rivière Mississippi et le rempart nord. Les rues droites et étroites portent souvent des noms de saints dans une direction et des noms de monarques français dans l'autre.

Toutes ces rues offrent des aspects différents de la vie culturelle et artistique: des boutiques d'antiquités, des galeries d'art, un musée vaudou, des restaurants élégants comme Antoine et Arnaud. Sur la rue Bourbon, surnommée ainsi en raison du roi et non de l'alcool, des boîtes de nuit et

de jazz se succèdent au rythme des goûts.

Des manoirs comme la maison Beauregard, dont la construction remonte avant la Guerre de Sécession, peuplent ce quartier historique.

Les amateurs de jazz pourront passer une soirée au Preservation Hall, un lieu culte pour le dixieland.

Pour les souvenirs, le centre commercial abritant la brasserie Jackson et un marché en plein air offrent des produits louisianais de tous genres comme les pralines, les ignames, le café à la chicorée. Dans certaines boutiques, on peut retrouver des masques de Mardi gras faits à la main, des chandails, des alligators en peluche, des gris-gris.

Quand la soif et la faim se font sentir, on peut se désaltérer dans un pub irlandais ou un piano-bar et se restaurer dans un comptoir à huîtres ou à écrevisses.

Les connaisseurs pourront faire une visite à la cathédrale St. Louis, baptisée ainsi en l'honneur du roi français devenu saint.

La cathédrale a été bénie récemment par le pape Jean-Paul II, un amateur de jazz dixieland.

Les gourmands se régaleront de spécialités cajunes comme les plats à base de farine d'avoine, d'okras, de fèves rouges et de riz, de jambalaya (genre de paëlla cajun), d'étouffée d'écrevisses (une sauce sans roux préparée en faisant revenir les ingrédients). Comme dessert, le fameux pouding au pain arrosé de sauce au whisky et autres délices locales peuvent être dégustés dans les cafés et restaurants qui enrichissent le quartier français. Sans oublier les hot-dogs vendus à bord de voitures épousant la forme du fameux chien chaud.



À pied, à cheval ou en voiture, sur Bourbon Street, à peu de distance des berges du Mississippi, on découvre les charmes de la ville.

"Tout est dans la façon de s'y rendre!"<sup>MD</sup>

## vacances

### AIR CANADA

Destination vedette

La fiabilité du service d'Air Canada  
Pré-sélection des sièges  
Durées flexibles

Spécial!  
Réservez avant le 28 fév. et économisez jusqu'à 1500\$ par couple

# Sandals

<p>Voli direct de Dorval le samedi</p> <p><b>Sandals Ocho Rios Resort &amp; Golf Club</b></p> <p>Tout-Compris (Chambre de luxe) 23 février - 9 mars <b>2399\$</b> 1 semaine</p> <p>Pour les départs de Québec, éjecter 180\$.</p>	<p>Voli direct de Dorval le samedi</p> <p><b>Sandals Montego Bay</b></p> <p>Tout-Compris (Chambre de luxe) 23 février - 9 mars <b>2449\$</b> 1 semaine</p> <p>Pour les départs de Québec, éjecter 180\$.</p>	<p>Voli direct de Dorval le samedi</p> <p><b>Sandals Negril Beach Resort &amp; Spa</b></p> <p>Tout-Compris (Chambre de luxe) 23 février - 9 mars <b>2759\$</b> 1 semaine</p> <p>Pour les départs de Québec, éjecter 180\$.</p>
<p>Départ le samedi et dimanche de Dorval via Toronto</p> <p><b>Sandals Halcyon St. Lucia</b></p> <p>Tout-Compris (Chambre de luxe) 3 et 17 mars <b>2869\$</b> 1 semaine</p> <p>Pour les départs de Québec, éjecter 180\$.</p>	<p>Départ le jeudi, samedi et dimanche de Dorval via Toronto</p> <p><b>Sandals Royal Bahamian Resort &amp; Spa</b></p> <p>Tout-Compris (Chambre de luxe) 23 mars - 30 mars <b>2959\$</b> 1 semaine <b>2999\$</b> 1 semaine</p> <p>Pour les départs de Québec, éjecter 180\$.</p>	<p>Départ le samedi de Dorval via Toronto</p> <p><b>Sandals Antigua Resort &amp; Spa</b></p> <p>Tout-Compris (Chambre de luxe) 23 et 30 mars <b>2979\$</b> 1 semaine</p> <p>Pour les départs de Québec, éjecter 180\$.</p>

Consultez votre agent de voyages!

Les tarifs s'appliquent aux réservations effectuées uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix indiqués les surcharges dues au taux de change, suite aux modifications éventuelles du calcul des taxes aériennes et des taxes portuaires selon votre itinéraire. Les prix sont en dollars américains et incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures vacances Sandals, Croisières et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque déposée de Tourism Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 23 février au 1er mars 2002. Permis du Québec. \*Antigua est une marque déposée d'Air Canada.

Une fois sur place, vous découvrirez que le Japon d'aujourd'hui est plus beau que vous le pensiez et moins cher que vous l'imaginiez.

Payez vous des vacances et non des dettes

[www.jnto.go.jp](http://www.jnto.go.jp)

Office National du Tourisme Japonais

165 University Avenue, 5th Floor, Toronto, Ontario M5H 3B8 Canada  
Tel: 416-366-7140 Fax: 416-366-4530 e-mail: info@jntoyyz.com



# Pour sauver son tourisme naufragé par la guerre, le Pakistan casse les prix

Thérèse Jauffret  
Agence France-Press

ISLAMABAD — Le Pakistan a décidé de casser les prix des expéditions dans les massifs prestigieux de l'Himalaya, de l'Hindu Kush et du Karakoram pour sauver son tourisme, naufragé par la guerre en Afghanistan et le conflit indo-pakistanaise au Cachemire.

À l'ouverture de l'Année internationale de la montagne au Pakistan, patronnée par l'ONU, le ministre du Tourisme, Sushel Kumar Tressler, a annoncé un rabais de 50 % en 2002 sur les licences des expéditions en haute montagne, dont les prix atteignaient l'an dernier jusqu'à 12 000 \$ par expédition pour le plus haut sommet du pays, le « K 2 » (8116 m), le deuxième plus haut du monde.

En 1999-2000, les permis délivrés pour les expéditions et le trekking en montagne ont rapporté 600 000 \$ au gouvernement fédéral d'Islamabad.

Au prix des licences, incluant notamment une assurance-accident et une taxe de 200 \$ antipollution, s'ajoutent les salaires des guides, des porteurs, ainsi que le matériel et la nourriture, et

parfois des transports par hélicoptère, un budget qui peut atteindre plusieurs centaines de milliers de dollars.

Avec ce rabais spectaculaire, le gouvernement pakistanais espère conjurer la mauvaise image touristique du pays et attirer les grimpeurs et adeptes du trekking qui se tournent actuellement de préférence vers la Chine ou le Népal.

Malgré un patrimoine fabuleux de 700 sommets de plus de 6000 mètres, 160 de plus de 7000 et cinq de plus de 8000, — la plus grande concentration au monde de pics aussi élevés — et les plus grands glaciers du monde en dehors de la calotte polaire, l'industrie touristique pakistanaise reste encore totalement embryonnaire et n'engrège que des revenus marginaux.

Sur 57 000 touristes étrangers enregistrés en 2000, plus de la moitié ont fréquenté les régions montagneuses du nord du pays, à pied, en jeep ou en hélicoptère.

Les recettes totales du tourisme ont atteint 396 millions \$ en 1999-2000, soit 3,1 % du PNB pakistanais mais pas plus que les exportations de riz, selon les derniers chiffres de l'ONU. Alors que la tendance était à la hausse jusqu'à l'an

dernier, les attentats du 11 septembre et la guerre en Afghanistan, conjugués aux incertitudes au Cachemire, lui ont donné un coup fatal.

De nombreuses expéditions de haut niveau ont annulé leurs réservations et les agences prévoient une chute d'au moins 50 % de leur chiffre d'affaires pour le trekking. Cinq expéditions internationales de très haute montagne ont été confirmées en janvier, contre une moyenne annuelle de 70 (impliquant 500 personnes au total). La saison dure de mai à septembre.

Cependant, Maqsood ul Mulk, organisateur de voyages dans le Pamir et l'Hindu Kush ne désespère pas. « Dès l'an prochain, après la fin des raids américains dans l'Hindu Kush, nous bénéficierons de l'énorme publicité (négative) qui a été faite sur Tora Bora. » Il connaît bien cette région « magnifique » et a aidé les Américains à s'y repérer, confie-t-il. M. ul Mulk souligne que la très belle région du Pamir afghan est calme actuellement. « Le seul problème est celui des visas. Et dans le reste de l'Afghanistan, tout ce que nous attendons, c'est que la paix revienne », espère-t-il.



La guerre a chassé les touristes des 700 sommets du Pakistan.

ARCHIVES LE SOLEIL

## Épargnez gros

### ÉPARGNEZ ENCORE PLUS! EN SOLDE

Une semaine de vacances en croisière

**Au départ de Miami à bord du Carnival Triumph 739 \$ US, Cat. 4a**  
7 nuits dans l'Est des Caraïbes - 27 avril 2002  
7 nuits dans l'Ouest des Caraïbes - 06 avril et 04 mai 2002

**Au départ de Tampa à bord du Sensation 729 \$ US, Cat. 4a**  
7 nuits dans l'Ouest des Caraïbes  
17 mars, 07 et 14 avril 2002

**Au départ de Los Angeles à bord du Elation 729 \$ US, Cat. 4a**  
7 nuits sur la Riviera Mexicaine  
03 et 17 mars, 07 avril 2002

Avec Carnival....plus de plaisir, plus d'économies et un paradis tropical à chaque escale! Vous bénéficiez d'un service hors pair - repas savoureux, activités et spectacles électrisants et une foule d'autres avantages. Rien ne peut égaler les plaisirs...d'une croisière Carnival!

**Carnival**  
A chacun son plaisir!

Agence de voyages **SEARS**  
LE MONDE EST À VOUS.

Trois façons de réserver vos vacances!

Chicoutimi/Place du Saguenay (418) 549-2128 • Lévis/Les Galeries Chagnon (418) 833-4816  
Québec/Les Galeries de la Capitale (418) 624-6221 • Québec/Place Fleur de Lys (418) 529-8451  
• Ste-Foy/Place Laurier (418) 658-3211  
• St-Georges de Beauce/Carrefour St-Georges (418) 228-8522

Par téléphone 1 800 799-6166  
En Personne Plus de 100 succursales à travers le pays  
En Ligne www.sears.ca

Détails à l'agence de voyages Sears. Le prix en dollars US est par personne, en occupation double, pour la portion croisière seulement et le plus bas en vigueur au moment d'aller sous presse. Le prix est valide sur certaines croisières et peut varier selon le paquebot, la date de départ, la catégorie de cabine. Le prix inclut les frais portuaires, tarif aérien aller-retour avant et après la croisière est en sus; pourboires, assurances et taxes de départ en sus. Toutes les offres, tarifs et disponibilités sont sujets à changement et peuvent être retirés en tout temps sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent. Enregistrement des paquebots au Panama et aux Bahamas. ©2002 Sears Canada Inc. s.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

### NEW YORK - PAQUES 2002

**Le Crown Plaza Hôtel 5**  
Coin 48e rue et Broadway en plein TIMES SQUARE

La plus grande piscine intérieure, sauna, salle d'exercice 5, TV, Nintendo  
Coffre-fort, réfrigérateur \$, caillères, sèche-voies à cheveux etc...  
Transport en autocar de luxe, guide-accompagnateur et en prime à visiter (5)  
le Officiel New York City Guide et des coupons rabais de restaurants!

**GRATUIT! Le Circuit Downtown et le New York by Night (valeur 35\$) - enfant de moins de 15 ans**

Départ de Québec	1 <sup>er</sup> 2100	QUAD	TRIPLE	DOUBLE	SIMPLE	ENFANT*	
29 mars au 01 avril	2100	31/2	299\$	349\$	459\$	785\$	265\$
29 mars au 01 avril	06h00	4	405\$	485\$	655\$	1135\$	355\$
29 mars au 01 avril	21h00	4 1/2	425\$	505\$	675\$	1165\$	365\$

**SPECIAUX SUD et VOLS - Dernière Minute!**

**Voyages Globe-Trotter** 529-7717  
1024 ave. Cartier (coin René Lévesque - stationnement garage Shell)  
Prix et disponibilités sujets à changement sans préavis.  
Réservez Tel ou au téléphone! Prix par personne en base double

Groupes accompagnés de Dorval.  
Demandez l'itinéraire de votre choix.

### ITALIE SICILE

17 jours, départ le 2 mai  
21 jours : 19 sept.

### Le SUD et la SICILE

Avril / mai et octobre

### La GRÈCE

d'île en île - 4 mai / 15 sept.  
5 jours circuit + 3 jrs dans chaque île  
toutes les visites incluses  
le plus complet, 4\* et 5\*

### La FRANCE

de l'ouest : La Rochelle, Sarlat, Bordeaux,  
Rocamadour, Mont St-Michel, Cahors  
2 itinéraires, 2 départs : 6 sept. et 14 sept.

### Turquie ou Russie, mai à sept.

**VOYAGES** 514 842-9666  
**Le Tassili** 1 800 453-4295

### On Fête Notre 25ième Anniversaire! Argent!

Courez la Chance de Gagner vos Vacances en

Reservez avec nous et courez la chance de gagner le coût de vos vacances\*.  
\*(Valeur maximum de 2 500\$ par couple, ou 1 250\$ par personne)

**NOLITOUR VACANCES** NOUVELLES FRONTIÈRES

Destination	Paquebot	Départ	Prix
SAN ANDRES	Decameron San Luis	Départ le 11 mars.	1097\$
VARADERO, CUBA	Villa Cuba	Départs le 7 et 14 avril.	1079\$
PUERTO VALLARTA, MEXIQUE	Hacienda Hotel	Départ le 7 mars.	998\$
PUERTO PLATA	Casa Marina Reef	Départ le 18 mars.	1097\$
VARADERO, CUBA	Iberostar Tainos	Départs le 7 et 14 avril.	1249\$
PUERTO PLATA	InterClub Fun Royale	Départ le 14 mars.	1289\$
PANAMA	Royal Decameron Costa Blanca	Départ le 11 mars.	1267\$
CAYO SANTA MARIA, CUBA	Soi Cayo Santa Maria	Départs le 7 et 14 avril.	1099\$
PUERTO PLATA	Bahia Principe San Juan	Départ le 4 avril.	1299\$
CANCUN, MEXIQUE	Akumal Beach Resort	Départ le 22 mars.	1307\$
CAYO COCO, CUBA	El Senador Suite junior	Départs le 5 et 12 avril.	1449\$
CAYO COCO, CUBA	Tryp Cayo Coco	Départ le 12 avril.	1299\$
VARADERO, CUBA	Barcelo Solymar	Départ le 16 mars.	1397\$
CAYO LARGO	Tryp Cayo Coco	Départs le 5 et 12 avril.	1129\$
PUERTO VALLARTA, MEXIQUE	Club Marival	Départs le 7 et 14 mars.	1498\$
JAMAÏQUE	Royal Decameron Runaway Bay	Départ le 1 mars.	1547\$
CAYO LARGO	Soi Cayo Largo	Départ le 8 avril.	1249\$
PUNTA CANA	Soi de Plata	Départ le 14 mars.	1579\$

Les prix sont par personne en occupation double en standard, sauf si indiqué autrement. Forfait de 1 semaine en formule tout inclus. Taxes incluses.

Montreal	Vieux Montreal	Rive-Sud
• Ahuntsic..... 514-270-3186	• Notre Dame Ouest..... 514-843-7564	• Longueuil..... 450-670-1235
• Mt. Centre Nord..... 514-948-2088		• Méro Longueuil..... 450-442-2555
• Outremont..... 514-270-6232		• Chambly..... 450-658-5600
• St. Michel..... 514-725-2818		• Greenfield Park..... 450-465-8811
• St-Labond..... 514-322-1030		
• Pointe-aux-Terribles..... 514-640-8930		
• Pointe Claire..... 514-694-9499		
		• Québec..... 418-653-7400
		• St-Romuald..... 418-839-8433

Permis du Québec.

\*Offre applicable sur nouvelles réservations seulement. Les réservations de groupe ne sont pas admissibles. Les clients recevront un bulletin de participation pour courir la chance de gagner le coût de leurs vacances, sur réception du paiement final. ©2002 Voyages Fantastique Ltd. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation.

### VOYAGES Hai

Les Spécialistes de l'Asie

CONFÉRENCE AUDIOVISUELLES  
SAMEDI 2 MARS À QUÉBEC  
Hôtel QUARTIER, 2955, boul. Laurier

**12h VIETNAM**  
CIRCUIT : CULTUREL ET ÉDUCATIF  
Du 18 mars au 6 avril 2002, acc. par Annik St-Cyr  
21 jours, 47 repas Prix à partir de 3598\$

**13h30 CHINE**  
CIRCUIT : LE MEILLEUR DE LA CHINE  
Du 21 avril au 11 mai 2002, acc. par Michel Larivière  
21 jours, 49 repas Prix à partir de 3798\$

**15h JAPON**  
CIRCUIT : AU GRÉ DES SAISONS  
Du 3 au 18 avril 2002, acc. par Jean-Jacques Lefebvre  
16 jours, 24 repas Prix à partir de 5689\$

**16h50 THAÏLANDE**  
CIRCUIT : LA BALADE SIAOISE  
18 jours, 37 repas Prix à partir de 2293\$  
Départs tous les dimanches

Les places étant limitées, prière de réserver  
auprès d'un de ces conseillers experts :

Voyages Solange Goulet, Dorothée 626-8966  
Voyages Globe Trotter, Jean 529-7717  
Voyages Simone Brouty, Marie Pierre 650-0424  
Club Voyages Place Laurier, Lorraine 651-8108

### PROGRAMMATION ÉTÉ 2002

**GRÈCE** avant le 07 mars 2002 et obtenez \$200 de rabais par couple.

• Sur les pas D'Ulysse 16 JOURS/23 REPAS à partir de 2799\$

• La Toison D'Or 16 JOURS/29 REPAS à partir de 3199\$

• Les Trésors Égées 20 JOURS/44 REPAS à partir de 3599\$

**TURQUIE DÉCOUVERTES OTTOMANES** 16 JOURS/41 REPAS à partir de 2299\$

**PARIS NOUVEAUTÉ** SÉJOUR À PARIS 8 jours / PETIT-DÉJEUNER QUOTIDIEN à partir de 1099\$

CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES

VOYAGES SOLANGE GOULET • Charlebois 626-8966 • 800-483-6940	VOYAGES EN LIBERTÉ • Ste-Foy 653-6110 • voyagenliberte@videotron.ca	VACANCES TOURBEC • Québec 522-2791 • 800-363-5628/3800 VOYAGE	VOYAGES OPTIMUM • Ste-Foy 653-2400 • 817-852-2400	CLUB VOYAGES DIRECTIONS • Beauport 687-5044 • 800-357-2044
CLUB VOYAGES PLACE LAURIER • Ste-Foy 651-8108 • 817-651-8108	CLUB VOYAGES FLEURY • Québec 628-7901 • 800-668-7801	CHARY • Cham 832-4646 • 888-606-4846	VOYAGES VAGUÉ SPATIAL • Newfoudine 842-3012 • 888-842-3012	VOYAGES PARADIS CARLSON WAGONNET • Ste-Foy 659-6650
VOYAGES PARADIS CARLSON WAGONNET • Charlebois 627-0911	CLUB VOYAGES ALIX • Ste-Foy 653-6099 • 817-482-4332	VOYAGES PLEIN SOLEIL • L'Annapolis 847-1023 • 888-947-1014	VOYAGES SALLEY • Ste-Foy 687-4172 • 817-687-4172	CLUB VOYAGES QUE SOLERS • Charlebois 626-3061 • 800-288-7371

Les tarifs incluent : vol aller-retour de Montréal/Québec/Charlebois mentionnés/transferts et taxes NAACAN • Les conditions générales des brochures "Méditerranée et Asie Saisonnière" 2001-2002 ainsi que la brochure "Été 2002" s'appliquent. Prix du Québec.

### PROGRAMMES HIVER ET OFFRES SPÉCIALES

**TUNISIE** LES PLAGES DE LA TUNISIE 22 JOURS/40 REPAS à partir de 1359\$

**THAÏLANDE** LES PLAGES DE LA THAÏLANDE \*21 JOURS/19 REPAS à partir de 1859\$

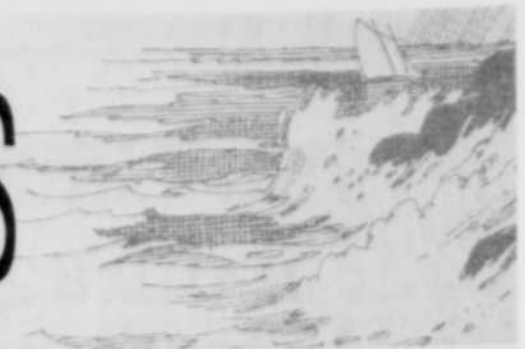
**PROMO PARIS** 2 NUITS À PARIS POUR SEULEMENT \$99 INCLUANT HÉBERGEMENT, TRANSFERTS ET PETITS-DÉJEUNERS

**PROMO HONG KONG** 2 NUITS À HONG KONG pour seulement \$199 INCLUANT HÉBERGEMENT ET TRANSFERTS APPLICABLES SUR CERTAINS PROGRAMMES SEULEMENT

**exotik** tours

Membre du groupe Intair

# LES ÉTAPES SYMPATHIQUES



## FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

### ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU:

Transport, hébergement au Manoir Richelieu, 3 repas-buffet. Toutes les fins de semaine du 19 et 20 janvier au 25, 26 mai. 99\$ (taxes incluses), 2 nuits, 4 repas les 5, 6 et 7 mars (189\$) Mon agence: 686-0049.

## BAS-ST-LAURENT

### CENTRE DE SANTÉ LA NATURE PARC DU MONT-COMI :

Tout pour la détente. Forfait ski-santé, hébergement, massages, spa et sauna, aussi chalet familial. www.la-nature.com 877-739-3462

### HÔTEL LE NAVIGATEUR VILLÉGIATURE:

Situé à Sainte-Luce-sur-Mer (17 km à l'est de Rimouski), 30 condos complètement équipés. Ce village est réputé pour sa plage de 3 km et sa tranquillité. Location à la journée/semaine/mois. Info et réservation: 1-888-724-6944

### HÔTEL RIMOUSKI:

En bordure du fleuve St-Laurent, à 2 min. du centre-ville. Piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'exercices, massage, restaurant, café internet, etc. Plusieurs forfaits: détente, motoneige et ski, etc. Rés.: 1-800-463-0755. www.hotelrimouski.com

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

### AUBERGE ESTRIMONT:

Face au Mont Orford. Forfait ski 2 nuits, 2 déj., 1 souper 5 services, 2 j. de ski à partir de 230\$/p./occ. double. Autres stations de ski sur demande. Forfait romantique 2 nuits, à partir de 242\$/p./occ. double. Autres forfaits: détente, gastronomie. Activités physiques, piscines int. et ext. Chauffée à l'année, etc. Chambres régulières, supérieures et suites. Certificats-cadeaux disp. 1-800-567-7320. www.estrumont.qc.ca

### AUBERGE QUILLIAMS: ★★★★★

Auberge 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensablées, 22 avec foyer. Piscine, saunas et bain tourbillon. Salles de réunion de 10 à 100 pers. Cuisine française raffinée. Boutiques de mode et antiques à Knowlton, 6 km. Centres de ski à proximité: Glen, Bromont, Sutton. Forfaits chambre et repas à partir de 175\$ pour 2, service inclus. Rabais de 50% sur la chambre les 2e, 3e, 4e et 5e nuit en p.a.m. sur semaine. Plusieurs forfaits disponibles dont Forfait romantique et Forfait ski. Février, mois des amoureux. Forfait St-Valentin tous les jours. Certificats-cadeaux. Membre CAA. 572, Lakeside, Lac Brome, aut. 10, sortie 90, rte 243 sud, à 5 km. 1-888-922-0404. www.aubergequilliams.com

### AU LION D'OR: ★★★

Magog-Orford, médaille d'Or de la Société des chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 77,50\$ p.p. occ. double, incluant coucher, déj., souper gastronomique à 6 services. Disponibles: bain tourbillon et foyer. Relais santé, massage esthétique. Rés. sans frais: 1-877-843-6000. www.auliondor.com

### LOCATION-TOURISME ESTRIE INC.

Hébergement en chalets, condos, villas... À proximité du Mont Orford. Fin de semaine, semaine, mois, saison... Tél.: 819-843-9404, site web: www.tourisme-estrie.com, courriel: info@tourisme-estrie.com

## CHARLEVOIX

### AUBERGE AU PETIT BERGER:

Forfait le temps d'une paix, destination La Malbaie, Pointe-au-Pic, chambres rustiques ou de grand luxe, bain tourbillon, foyer, vue fleuve, 5 min. du Casino. Forfait ski, accessible en motoneige via sentiers provinciaux. À partir de 65\$, 1 ou 2 pers., p. déj. inclus. 1-800-314-4428. www.quebecweb.com/petitberger

### AUBERGE DES SABLONS: ★★★

2 nuitées + 2 petits-déjeuners + 1 souper en table d'hôte + 1 journée de ski au massif. À partir de 155\$ par personne, occupation double. 1-800-267-3594. www.quebecweb.com/sablons

### AUBERGE CHAMPÊTRE: LA GRANDE MAISON:

À Baie-Saint-Paul, un plaisir authentique dans une belle maison victorienne du siècle dernier, couleur passion. La bonne table autour du foyer, chambres romantiques et centre santé. Offrez-vous des cadeaux: Centre de ski Le Massif (à 15 min) • Ski de fond • Motoneige • Entraînement à chiens • Cocooning. www.grandemaison.com ou le 1-800-361-5575

### AUBERGE DONOHUE: ★★★ SUPERBE B&B

Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic: DÉTENTE, REPOS, vue fleuve, foyer, tourbillon, balcon, lit king. Près du casino. Divers forfaits disponibles. De 44,50\$ à 94,50\$ p.p. occ. double. (418) 665-4377. www.aubergedonohue.com

### AUBERGE LA MISCOUTINE: ★★

Petite auberge de 10 chambres, face aux Hautes Gorges. Héb. et p. déj. à partir de 37,50\$ p.p. Activités: motoneige, traîneaux à chiens, ski de fond et alpin. À 10 min. du Casino. Tél.: 1-888-801-0082. www.charlevoix.qc.ca/miscoutine

### AUBERGE LA PETITE MARMITE: ★★★

Petite entreprise touristique Or 1998 du Québec, près du fleuve à Pointe-au-Pic. Accueil et table renommés, ch. douillettes, spécial forfait automne souper-coucher-déj. à partir de 69,50\$/pers. occ. double, près du Casino. 1090, Richelieu. 1-888-marmite (627-6483). www.quebecweb.com/petitemarmite

### AUBERGE LA ROMANCE, POINTE-AU-PIC: ★★★

Prix spéciaux-basse saison à partir de 44,50\$ par pers., occ. double. Chambre avec cachet unique: foyer, bain tourbillon et/ou vue sur le fleuve. Forfait sur demande: romantique, casino, etc. (418) 665-4865. www.aubergelaromance.com

### AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

À Baie-St-Paul, côtoyez le fleuve et les montagnes. À 2 pas du centre-ville. Salons avec foyer et service de bar. Souper disp. selon la période. Chambre avec vue sur le fleuve, certaines avec bain thérapeutique. Skiez 2 jours au massif + 2 nuitées + déj. à partir de 59\$/pers./nuit. Aussi disp. forfait détente sur place. 1-888-463-6030. www.cormoranbelleplage.com

### AUBERGE LE SUROUÛT: ★★★

Située au cœur des activités culturelles et nature, 5 chambres «super confort et décor», vue sur le fleuve, table gastronomique, terrasse, boutique, galerie. En PAM de 80\$, en B&B de 55\$/pers./occ. double. Les Éboulements 1-888-935-1401.

### AUBERGE LES SOURCES ★★★ POINTE-AU-PIC:

À 5 min. à pied du casino, une auberge au vrai sens du terme. Venez nous retrouver dans un cadre rustique et chaleureux. Nos spéciaux ski: forfait ski alpin PAM à 88\$/pers., forfait ski de fond PAM à 74\$/pers. Pour les motoneigistes: forfait PAM à 65\$/pers. en occ. double. Tél.: 418.665.6952. www.aubergelources.com

### LA MAISON DES BERGES DU SAINT-LAURENT:

À Pointe-au-Pic, près du Casino, 9 chambres insonorisées avec s. de b. privées et copieux déjeuner. À partir de 27,50\$/p.p. occ. double. Forfait Casino, ski, etc. 1-888-201-2742. www.maisondesberges.com

### LE PETIT MANOIR DU CASINO:

Charlevoix, avec ses nombreuses activités, vous invite à venir partager l'hiver avec nous, que vous ayez pour le casino ou les sports d'hiver tels que le ski, la motoneige ou le traîneau à chiens. Le Petit Manoir du Casino vous offre des forfaits qui sauront répondre à vos attentes. Vain du Casino et piscine intérieure (spa). Forfaits à partir de 69,99\$/2 pers. incluant déjeuner (en sem.) ou 79,99\$/2 pers. (fin sem.) Information ou réservation: 1-800-618-2112. www.quebecweb.com/petitmanoir

### LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET: ★★

À St-Jérôme, au cœur de Charlevoix, ces petits appartements tout équipés peuvent loger jusqu'à 5 pers. Vue sur le fleuve et situés près d'un éventail d'activités: plein air, musée, casino et autres. Forfaits ski: Massif, Grand-Fonds. À partir de 60\$/jour/studio et tarifs spéciaux pour location prolongée. www.domaineforget.com Rés.: 1 888 DFORGET.

### LOCATION CHEZ JACK:

Chalets neufs, à 5 minutes à pied du mont Grand Fonds, entièrement équipés avec foyer, à prix modique, fin de semaine, semaine et au mois. Information: (418) 665-2035.

### MANOIR CHARLEVOIX:

Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plonge sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino et golf à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 62\$/p.n./2, 2 repas (tx en sus). 1-800-363-4413.

## CENTRE-DU-QUÉBEC

### FORFAITS DRUMMONDVILLE

### HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN: ★★★★★

Nous avons un forfait pour vous! Escapade. Douce évasion ou encore Tourbillon de roses. Tous incluent l'hébergement, repas et service, à partir de 72,95\$/pers. Aussi, motoneige, ski de fond, restaurant «Le Globetrotter» et bar d'ambiance. Nouveau! Piscine intérieure, SPA, salle d'exercice et centre de santé Détente. Pour réservation et renseignements: 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141. www.le-dauphin.com

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### LA PAYSANNE: L'ISLET-SUR-MER

À 2 pas du fleuve, 16 belles chambres «grand confort» disponibles pour vous accueillir. Informez-vous de nos différents forfaits et motoneige. Inf.: 1-877-660-7276. www.aubergelapaysanne.com

### MANOIR LAC-ETCHEMIN :

Situé à 1 heure au sud de Québec. Vivez l'hiver pleinement. Forfait ski au Mont Orford, Crapaudière ou Massif du Sud. Forfait motoneige (nous sommes situés directement sur la 55). À partir de 73\$ par personne. Réservation: 1-800-463-8489 ou 418-625-2101. www.manoirlacetchemin.com

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE DU VIEUX PRESBYTÈRE:

St-Pierre, île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit-déj. À partir de 60\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723. www.presbytere.com

### AUBERGE LA GOÛLICHE: ★★★★★

Le bout de l'île, c'est magique! Située à 15 minutes de Québec, profitez des activités du Carnaval. Auberge au décor romantique, restaurant-verrière où vous pourrez admirer le mouvement continu des glaces, cuisine réputée. À partir de 62,50\$ / pers. Forfait St-Valentin. (418) 828-2246. 1-888-511-2248. www.goeliche.ca

### FORFAIT: ROMANCE ET GASTRONOMIE

L'auberge Le Canard Huppé vous propose un séjour de charme dans l'une de ses 17 chambres dont certaines avec vue sur le fleuve, foyer, bain tourbillon et lit baldaquin. Cuisine régionale raffinée. À partir de 87,50\$ p. pers. occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet inclus. Informez-vous ou 1-800-838-2292 ou www.canard-huppe.qc.ca

## LAURENTIDES

### AUBERGE CHAMPÊTRE:

STE-ADÈLE. Évasion pour la période des fêtes et vacances d'hiver. Accueil chaleureux, à deux pas de tout au cœur des activités d'hiver: 5 centres de ski, glissades, patinage, motoneige, boutiques. 18 ch. avec tourbillon et foyer, 14 cuisinettes, ch. avec foyer. Incluant déjeuner et passeport rabais à partir de 375\$ p.p. occ. double disponible pour les fêtes. Appelez-nous ou 1-800-363-2466 ou visitez notre site: www.aubergechampetre.com

### HÔTEL ALPINE INN:

Sainte-Adèle, charmant petit hôtel de montagne, lauréat du premier prix dans la catégorie: petit hôtel, Suites romantiques pour une évasion romantique. Grandes chambres champêtres, villageoises avec lit king, bain tourbillon double, face à un foyer naturel. Chalet en bois rond muni d'une cuisine et foyer en pierre, certains avec bain tourbillon, petit déj. copieux dans la salle à manger Queen-Anne. Forfait souper inoubliable «Aux fourneaux» lauréat du premier prix fine cuisine. Forfait «3 heures au paradis» incluant massage, sauna finlandais, vapeur, bain tourbillon ou «Spa Ofuro». Service de limo gratuit. www.hotelalpine.com ou tél. sans frais: 1-877-257-4630.

### HÔTEL DE VILLÉGIATURE GRAY ROCKS MONT-TREMBLANT:

Hôtel 4 étoiles, paysages magnifiques, montagne de ski avec 22 pistes, ambiance chaleureuse, service courtois, centre sportif, piscine, animation en soirée. À 5 minutes de Tremblant Nouveau: zone pour débutants avec «magic carpet», fabrication de neige améliorée. Spécial du samedi soir: hébergement, déjeuner et souper, 2 jours de ski Gray Rocks et Mont Blanc, à partir de 1255\$ p.p./occ. double. Programme de fin de semaine: 6 heures de leçons, location d'équipement et dîner. Taux d'invité: 79\$ p.p. plus taxes. Enfants 0-5 ans hébergement et repas gratuits. 1-800-567-6767.

## Vivez l'hiver pleinement

À partir de

Forfait Ski Alpin .....	<b>173,00\$</b>
Forfait Ski de Fond .....	<b>151,00\$</b>
Forfait Romance (vin fleurs chocolat) .....	<b>216,50\$</b>
Forfait Évasion .....	<b>137,00\$</b>

Prix pour 2 nuitées 3 jours,  
soupers et petits déjeuners plus activité,  
par personne en occ. double, plus taxes

---

Spécial Relâche .....

**612\$**

3 nuitées, 12 petits déjeuners, 4 soupers,  
12 journées de ski alpin au Mont Orford ou  
La Crapaudière pour 2 adultes et 2 enfants

418-625-2101    1-800-463-8489

www.manoirlacetchemin.com

### La fine fleur des maîtres hôteliers

Caractère	Cuisine	Charme	Calm	Courtoisie
RELAIS & CHATEAUX Belle Cuisine				

## CHARLEVOIX / LA MALBAIE

### LA PINSONNIÈRE :

Table d'or du Québec - Grands Prix du Tourisme. Un petit paradis au bord du Saint-Laurent maintenant ouvert toute l'année. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se ravigorer: piscine intérieure et soins détente au Mini-Spa. Forfait Aux Fourneaux: Venez cuisiner avec le chef Jeannot Lavoie. 1-800-387-4431. www.lapinsonniere.com

## CANTONS-DE-L'EST

### AUBERGE HATLEY: ★★★★★

Venez profiter de l'hiver à North Hatley et vous faire dorloter dans la seule auberge au Québec receptriciante du prix 5 DIAMANTS AAA / CAA pour la salle à manger. Une des grandes caves à vin du Québec, sélection de plus de 1400 étiquettes. Plusieurs chambres avec foyer au bois, vue sur le lac, balcon et / ou bain tourbillon. Forfaits «Plaisirs de l'hiver». Pour se faire plaisir... le certificat-cadeau de l'Auberge Hatley Relais & Châteaux. Rés.: 819-842-2451 ou 1-800-336-2451. www.aubergehatley.com

## MONTÉRÉGIE

### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY:

Coeur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écrien de verdure où règnent calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis, terrains de golf à proximité et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél.: (514) 856-7787. Internet: www.lesroisilleuls.com

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER  
DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez  
avec le télémarketing au 686-3377 ou  
sans frais, au 1-800-318-3378. Fax: 686-3370,  
triskell@lesoleil.com

## LAURENTIDES (suite)

### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR :

Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Mérites 2000 hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceur. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, foyer, tourbillon. Vue sur la montagne, piscine int. 90', tourbillon géant, sauna. À proximité: pistes de ski alpin, de ski de fond, patinage, motoneige, traîneau à chiens (sleigh rides). Faites le plein d'énergie: massage, physiothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, d'aromatage et anticellulite. Certificats-cadeaux disponibles. À partir de 39,50\$ déj. complet / 58,50\$ déj. et souper (p.p.o.). Cuisine imaginative. Sans frais Canada/USA. 1-800-363-2483. www.spaexcelsior.com. hotel@spaexcelsior.com

## MAURICIE

### AUBERGE LE BÔME: ★★★

Grandes-Piles, vue sur la rivière face au parc de la Mauricie. 10 ch. intimistes. Cuisine européenne (un incontournable). Forfait 160\$/couple / jour et plus. Forfait ski de fond 175\$/couple / jour et plus. 1-800-538-2805. www.auberge-le-bome.qc.ca

### AUBERGE LE FLORES: ★★★★★

Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait «fin de semaine détente»: 259\$ par pers. en occ. double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait «gâté» à 188\$/2 pers. incluant souper table d'hôte, coucher, déjeuner, boîte à lunch, billet de ski. Lauréat national du prestigieux Prix de l'entreprise touristique. 1-800-538-9340. www.leflores.com

### AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES (CAA):

À 4 km du village Ste-Flore, située sur une presqu'île. Pour vous, soins corporels par des thérapeutes professionnels, sablage, algothérapie, fangothérapie, hydrothérapie, massage, soins esthétiques. Aussi, terrasse, spa ext. Grande piscine int., cuisine santé gastronomique, table d'hôte, chambres avec sur le lac et salle de réunion. Plusieurs forfaits! 100, lac des Neiges, Ste-Flore de Grand-mère. (819) 533-4518, 1-800-757-4519. www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca

## MONTREAL

### HÔTEL MANOIR DES ALPES: ★★★

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 70\$ + taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

## OUTAOUAIS

### GÎTE LE QUATRE LANTERNES:

132, boul. St-Joseph à Hull, lantern@direct.com (819) 777-7755 1-888-977-7755. Près du Casino, des pistes cyclables, des musées et restaurants.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

### AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Séjours fleuve et dentelles face au fleuve à Deschambault. Souper table d'hôte, une bouteille de vin, chambre avec salle de bains privée, déjeuner. 159\$/2 pers. (418) 286-6958, extérieur de Québec. 1-800-933-7040. www.cheminduroy.com

### AUBERGE LA BASTIDE: ★★★

À 40 min de Québec. Forfait massage: souper/coucher/déj./1 massage thérapeutique incl. À partir de 139\$ p.p./j. Bordée par rivière, 7 ch. raffinées, s. de b. privée. Excellente table. De 19,95\$ à 29,95\$. Votre spécialiste d'activités plein air. 1-877-337-3796. www.aubergelabastide.qc.ca

## Envie d'un forfait champêtre?

# Auberges et hôtels du Québec

## BAS-ST-LAURENT

### HÔTEL LEVESQUE: ★★★★★

Dans un décor exceptionnel, découvrez la fine cuisine régionale et le confort de l'Hôtel Levesque de Rivière-du-Loup. Centre de villégiature et de congrès, 90 chambres et suites, restaurant familial La Terrasse, salle à manger gastronomique La Distinction, centre de santé L'Estuaire. Forfaits disponibles, dont «santé», «escapade», «motoneige». Réservations: 418.862.6927 ou 1-800.463.1236. hotel@hotellevesque.com www.hotellevesque.com

## CENTRE-DU-QUÉBEC

### AUBERGE GODEFROY: ★★★★★

À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Plusieurs forfaits pour vous plaire... Centre de santé, fine cuisine, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de conditionnement physique, etc. Rés.: 1-800-361-1620. www.aubergegodefroy.com

## CHARLEVOIX

### AUBERGE DES FALAISES: ★★★★★

L'auberge se refait une beauté! C'est donc dans des chambres toutes neuves que nous pourrions vous accueillir dès le 5 AVRIL. Bureau des réservations ouvert tous les jours entre 8h et 22h. Réservez avant le 30 avril pour au moins 2 nuitées et obtenez 10\$ de jetons casino. Informez-vous! 1-800-386-3731. www.aubergedesfalaises.com

### AUBERGE LA PIGNORONDE: ★★★

Venez découvrir le «nouveau Massif» et la nouvelle piste du Centre canadien d'entraînement, la «Charlevoisienne», grâce à nos forfaits spéciaux «Ski et gastronomie» de 2 jours et 2 nuitées ou plus à compter de 179\$ par pers. en occ. double. À quelques minutes du Centre de ski Le Massif. Nouvelle table d'hôte et les remontées mécaniques pour 2 jours. Gastronomie, ambiance, feu de foyer, piscine intérieure et la plus belle vue de Charlevoix. \* Prix valables du dimanche au jeudi. Supplément week-end applicable. www.aubergelapignoronde.com Courriel: auberge@charlevoix.net - Tél. (sans frais): 1 888 554-6004

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR DES ÉRABLES: ★★★★★

À seulement 35 minutes de Québec. Table de renom, chambres coquettes et suites luxueuses avec foyer. Lauréat National Argent - Gastronomie, Grands Prix du Tourisme 2001. Réservation et information 1-800-563-0200 ou (418) 248-0100. www.manoirdeserables.com

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Au cœur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 17 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensée. Que ce soit en compagnie ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires maniant harmonieusement l'enchantelement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 87,50\$ p. pers. occ. double incluant le souper gastronomique 5 services, le coucher et le petit-déjeuner gourmet. Informez-vous ou 1-800-838-2292 ou www.canard-huppe.qc.ca

## MAURICIE

### AUBERGE DU LAC SAINT-PIERRE ★★★★★

Pointe-du-Lac, entre Québec et Mt. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourb.), confort supérieur, table réputée, fine cuisine. Massage, sentiers pédestres, forfaits disponibles: 1-888-377-5971. www.aubergelacst-pierre.com

VOYAGES

EN BREF

87 millions de visiteurs étrangers en Chine

■ PÉKIN — Le tourisme continue à bien se porter en Chine, avec des revenus globaux qui ont atteint près de 60 milliards \$ et 87 millions de visiteurs étrangers recensés l'an dernier, selon des indications fournies par la presse chinoise. Selon M. He Guangwei, le directeur de l'administration nationale du tourisme, cité par plusieurs journaux, l'année 2002 devrait être encore meilleure, la Chine espérant dépasser le cap des 90 millions de visiteurs étrangers. Ce chiffre inclut traditionnellement les visiteurs en provenance de Hong Kong, Macao et

Taiwan, qui devraient représenter 85% du total, selon M. He. De 17,5 milliards \$ en 2001, les revenus générés uniquement par les visiteurs étrangers devraient passer à 18,5 milliards \$ cette année, selon les prévisions. En incluant le tourisme chinois, les revenus ont culminé à 496 milliards de yuans (59,9 MMS US) l'an dernier, soit une hausse de 9,76% par rapport à l'année précédente, rapporte le *Quotidien du Peuple*. Ce chiffre devrait atteindre 535 MM yuans (64,1 MMS US) l'an prochain, soit une hausse de 8%. (AFP)

Ground Zero déjà inscrit dans le circuit d'une agence touristique



Sur le site fantôme des tours jumelles, le tourisme a déjà repris ses droits.

NEW YORK (AFP) — Une agence de voyages new-yorkaise a ajouté Ground Zero, le site des ruines du World Trade Center détruit par les attentats du 11 septembre, à la liste des sites touristiques de son catalogue à New York.

La New York Vacation Packages a inclus l'emplacement de la catastrophe dans une visite guidée à pied de trois heures du sud de l'île de Manhattan, très touché par les répercussions du double attentat du 11 septembre.

La visite est gratuite pour ceux qui achètent un séjour d'au moins trois jours à New York, c'est 15 \$ pour les autres. La décision d'incorporer Ground Zero a été prise à cause d'une forte demande de la clientèle, assurent les propriétaires de l'agence.

« J'espère que chacun verra l'occasion d'aider à la revitalisation du sud de Manhattan », explique Barry Tenebaum, président de l'agence.

Plus de cinq mois après le drame, l'immense chantier dans lequel s'activent toujours 24 heures sur 24 des engins et des sauveteurs est entièrement ceinturé de hautes palissades qui bouchent la vue.

Deux plates-formes de bois ont été édifiées, l'une à l'usage exclusif des familles et l'autre à celui des touristes, qui permettent une vue panoramique des lieux.

Pour éviter des heures d'attente dans le froid de l'hiver new-yorkais, la mairie a institué un système de tickets gratuits que l'on doit aller retirer à l'avance et qui indiquent une demi-heure au cours de laquelle on pourra accéder à la plate-forme.

L'intervention de l'agence de voyages permet de garantir l'accès à la plate-forme ou la possibilité d'obtenir des tickets pour des groupes. Les visites sont accompagnées par des guides qui expliquent aux clients le déroulement des travaux, qui devraient être achevés avant la fin de l'été.

LA VALEUR DU DOLLAR

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN :			
Afrique Sud	7,1578	rand	
Afrique fr.	472,52	franc CFA	
Allemagne	0,7203	mark	
Antilles angl.	1,6783	dollar	
Argentine	1,2351	peso	
Australie	1,2153	dollar	
Autriche	0,7203	shilling	
Bahamas	0,6286	dollar	
Barbades	0,6286	dollar	
Belgique	0,7203	franc	
Bermudes	0,6349	dollar	
Brésil	1,5262	real	
Chili	425,64	peso	
Colombie	1437,87	peso	
Costa Rica	217,65	colon	
Cuba	0,6286	peso	
Danemark	5,3545	couronne	
Égypte	2,8490	livre	
Espagne	0,7203	peseta	
États-Unis	0,6286	dollar	
France	0,7203	franc	
Grèce	0,7203	drachme	
Haïti	16,6572	gourde	
Hong Kong	4,9023	dollar	
Inde	30,5110	roupie	
Iran	1100,01	rial	
Israël	2,9084	shekel	
Italie	0,7203	lire	
Jamaïque	29,7630	dollar	
Japon	84,06	yen	
Liban	951,66	livre	
Maroc	7,3374	dirham	
Mexique	5,71	peso	
Nicaragua	8,74	cordoba	
Norvège	5,5954	couronne	
Nouv.-Zélande	1,4927	dollar	
Pakistan	37,75	roupie	
Pays-Bas	0,7203	florin	
Pérou	2,1805	sol	
Philippines	32,20	peso	
Porto Rico	0,6286	dollar	
Portugal	0,7203	escudo	
Rép. domin.	10,37	peso	
R. Tchèque	22,9405	koruna	
Roumanie	20189,8297	leus	
Royaume-Uni	0,4399	sterling	
Russie	19,4054	rouble	
Singapour	1,1493	dollar	
Sri Lanka	58,74	roupie	
Suède	6,6224	couronne	
Suisse	1,0661	franc	
Tunisie	0,9301	dinar	
Turquie	851090,58	lire	
Union europ.	0,7203	euro	
Venezuela	599,03	bolivar	

Taux pour achat au détail pour le consommateur touristique mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

TABLEAU: LE SOLEIL

LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

QUÉBEC ET SES ENVIRONS (suite)

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS LAC-BEAUPORT: ★★★**  
À 15 min de Québec, chambres avec foyer et/ou bain tourbillon, piscine int. Forfait santé, réunion d'affaires. Chalet disponible. (418) 849-4486, 1-800-363-0379.  
www.aubergequatretemps.qc.ca

**GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE: ★★★**  
De 2 à 8 chambres pour groupes de 4 à 30 personnes (et même jusqu'à 50), au pied du Mont Ste-Anne. Saunas, bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier ou Carole (418) 826-3331 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site Internet.  
www.chalets-village.qc.ca

**MONT SAINTE-ANNE :**  
Condo mezzanine tout équipé, 2 chambres fermées pouvant loger jusqu'à 7 personnes. TV, vidéo, combustion lente. Location fin de semaine et/ou semaine. À moins de 2 km du Mont Sainte-Anne. Informations : www.tbmi.ca 418. 840-1817

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

**ANSE-SAINT-JEAN - CONDOS-CHALET: ★★★**  
La fin de l'hiver aux Gites du Fjord, vue imprenable, hospitalité-confort, ski, motoneige (accès direct), pêche blanche. Semaine-fin semaine 3 nuits au prix de 2.  
Réserves: 1-800-561-8060, www.quebecweb.com/gitesdufjord

**AUBERGE DES CÉVENNES: ★★★**  
L'hiver à l'Anse-St-Jean, ce sont les Hautes-Gorges en motoneige, le ski au Mont-Édouard. Mais ça peut être la patinoire derrière l'église, la grande côte en traineau, le sentier en raquettes passé le pont couvert, la pêche sur le fjord glacé et une auberge où l'on a bonne chère et bon vin. 14 chambres, certaines avec foyer, des forfaits à 49\$/pers. Et un site:  
www.auberge-des-cevennes.qc.ca 1-877-272-3180.

COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN TERRE:

Situé à Alma, redécouvrez les joies du plein air. Paysages exceptionnels, site de villégiature, au centre de la région et des attraits majeurs, 31 chalets, condos meublés à louer... près des centres de ski... 1-888-289-3016.

LES ÉTAPES ensoleillées

**EUROPE - AMÉRIQUE/SUD**  
**VOYAGE LE TASSILI :**  
Groupes accompagnés de Dorval. Italie Sicile : 17 jours, départ 2 mai. 21 jours : 19 sept. La Grèce : 4 mai / 15 sept., circuit + 3 jours dans chaque île, visites incluses, 4 et 5. La France : 2 sem., belles découvertes de l'ouest, Bordeaux à Nantes, 2 hôtels, 6 sept. Amérique du Sud : 22 fév. Turquie : mai à sept. Info : 514-842-9666 ou 1-800-453-4295

FLORIDE

**BY EDDY MOTEL:**  
À proximité de toutes commodités, c'est chez nous que vous trouverez tranquillité, confort, piscine chauffée, télé française, BBQ, etc., sans compter nos très grandes chambres avec ou sans cuisine, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. André ou Estelle. (954) 764-5555. www.byeddy.com

**FLORIDA DAYTONA BEACH :**  
Motel familial sur le bord de la mer. Cuisinette, piscine chauffée. Propriété québécoise. Tarif jour/sem./mois. À 1 heure de Disney World. 1-800-828-3251, www.motelcove.com

**POMPANO BEACH/FLORANADA CONDOS :**  
20 unités modernes, tout équipés, 700 pieds mer, piscine chauffée, très privé, BBQ, shuffleboard, femme de ménage. Parlois français, gérant sur place. www.floranada.com 1-954-781-9885

**SHELL MOTEL : ★★★**  
1201/S, Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020. À 5 min. de la plage, près des services, restaurants, golf, tennis, courses. Piscine chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé. Service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise : « Propreté et tranquillité ». Parlois français Tél. : (954) 923-8085. Rés. : 1-800-547-0044. www.shellmotelhollywood.com

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN (suite)

**HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:**  
La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels, au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Four information et réservations: 1-800-661-7611.

Les ÉTAPES CULTURELLES

théâtres • excursions • musées  
• galeries d'art • zoos • parcs et jardins  
**VOYAGES EN AUTOCAR**

**VOYAGES JACQUES DUVAL:**  
Casino Charlevoix (1 jour): 15\$, transport, animation, prix et 1 repas - Manoir Richelieu - Casino (2 jours): 19-20 avril. Prix: 99\$, transp. et 3 repas - Casino Montréal + spectacle: 21 mars, 85\$ - Crooners au Casino de Mtl: 31 mars, 69\$, 2 repas. Floralies + souper-spectacle avec Michèle Richard: 10 avril, 65\$, transport inclus. Chutes Niagara, Grèce. Informez-vous! Parmi du Québec. Voyages Jacques Duval 622-6222.

ÉTATS UNIS

**BOSTON**  
**BOSTON À PÂQUES (4 JOURS)**  
Transport, hébergement au Comfort Inn, 3 déjeuners, tour de ville, Budweiser, Prudential Tower, Fine Art Museum, le musée de sorcières (Salem), aquarium de Boston. Prix : 369\$ (quad.), 489\$ (dble). Mon agence 686-0049

**NEW YORK**  
**GENEVA ON THE LAKE RESORT :**  
Imaginez la romance de l'Italie dans la région Finger Lakes Wine Country. «Éblouissante villa italienne avec service remarquable». Condo Nest Johansens. «Offre confort et service exceptionnel». The New York Times. Suites luxueuses. «La nourriture y est extraordinairement bonne». Bon appétit AAA 4 diamants. Forfaits vacances et évasions.  
www.GenevaOnTheLake.com ou 1-800-3-geneva

**NEW YORK À PÂQUES (4 1/2 JOURS)**  
Transport, hébergement au Sheraton Meadowlands; 3 déjeuners, 1 dîner, tour de ville, ascension de l'Empire State, croisière à la statue de la Liberté; Chinatown, Greenwich Village, Ground Zero (WTC). Prix : 389\$ (quad.), 479\$ (dble). Mon agence : 686-0049

**NEW YORK B & B :**  
32,50\$ occ. dbt., simple 45\$. Auberge 20\$. Situé juste au nord de Central Park, recommandé par le guide Let's Go. Prix imbattable. Prix spéciaux pour long séjour. Gisèle 212-666-0559. Fax : 212-663-5000, 134 West 119 Street.

**VERMONT**  
**COMFORT INN - BURLINGTON:**  
Pendant votre séjour à Burlington, profitez de tout ce qu'il y a à faire et à voir. Restez au Comfort Inn - Burlington, gagnant pour la 11e année du Prix Or pour le service. Grand spécial canadien: 59,95\$ US, tx en sus. Incl.: déj. continental de luxe, appels locaux gratuits et rabais pour magasinage local, repas et divertissements. \*Selon disponibilité. Ne s'applique pas aux groupes. Aucun autre rabais applicable. (802) 865-3400.

**SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE,**  
communiquez avec le télémarketing au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378. Fax: 686-3370, triskell@lesoleil.com

ASSOCIATION DES RELAIS SANTÉ DU QUÉBEC

**BEAUCE**  
**RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM:**  
Une expérience sensorielle incomparable. Entièrement rénové et agrandi. Vision et tendances toutes reprises d'ambiance et de services offerts en relais-santé. Exaltez vos sens grâce à une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants tels muskies contemplative, huiles essentielles, conjugués à la chaleur et l'efficacité des massages et autres soins prodigués par nos thérapeutes professionnels. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous: prenez rendez-vous!

EUROPE

**FRANCE**  
**À TRAVERS TOUTE LA FRANCE:**  
Louez 1, 2, 3 maisons pour «Vivre la vraie France» informations et réservations sur www.nosmaisons.com. À partir de seulement 299\$/sem/maison. Disponibilités immédiates. Les spécialistes depuis 1992. Claire Galarneau Club Aventure Voyages Québec (418) 455-4331, 1-800-361-9043

Forfait Nature-Plein air AVENTURE

**AUTOUR DU MONDE**  
**KARAVANIER:**  
7 à 28 j. Equateur janv., févr. Patagonie févr. Guadeloupe (kayak) janv., févr. mars. Népal mars, avr., oct. nov. Compostelle mai. Corse juin. Ladakh juill. Égypte janv., févr. Crête avr., mai, sept. Pérou avr. à sept. 877-477-0799 www.karavaniers.com

**-RANDONNÉES - VOYAGES**  
Venez marcher avec nous! Depuis 20 ans, Randonnées Plein Air parcourt des sentiers à travers l'Amérique et l'Europe. Voyages 2002 : Cuba, Grand Canyon, Corse, Rocheuses, Tour du Mont Blanc, Nouveau-Mexique, Terre-Neuve, îles de la Madeleine, Saint-Jacques-de-Compostelle. Demandez notre programme : 514-524-5925, http://pages.infinit.net/rpaq

**CUBA: RANDONNÉE, ÉCOTOURISME, PÊCHE À L'ACHIGAN:**  
Départs chaque semaine. Randonnée: 2 circuits; écotourisme: 4 circuits; pêche à l'achigan: 2 lacs. Voyages culturels Cuba. Permis du Québec. 1-888-691-0101. www.CultureCuba.com

**TRAÎNEAU À CHIENS**  
**TRAÎNEAU À CHIENS**  
Découvrez l'arrière-pays de Charlevoix. Conduisez individuellement votre attelage de Huskys. Qualité, sécurité et service personnalisé garanti. Randonnées de 1/2 à 3 jours. Rés. : 418-439-2265. Info : www.descentemalbatie.com

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

Annonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

## Les charmes de l'exotisme, avec Gauguin à New York

PARIS (CNW-PRN) — SUEZ est l'unique commanditaire de l'exposition *Gauguin à New York* qui se tiendra du 18 juin au 20 octobre au Metropolitan Museum of Art de New York. L'exposition rassemble, pour la première fois en près de quarante ans, à New York, les œuvres de l'illustre peintre français. L'événement réunira une centaine d'œuvres appartenant à des collections publiques et privées de New York, dont un grand nombre rarement montrées au public, ainsi que la collection du Metropolitan Museum of Art de New York, riche de 50 œuvres.

Paul Gauguin, globe-trotter devant l'éternel, a enrichi son univers par de longues pérégrinations. Ses séjours au cœur de l'exotisme de Tahiti, de la Martinique et des îles Marquises ont nourri son vocabulaire pictural et développé sa capacité de travailler sur divers supports.

Pour SUEZ, l'exposition revêt une importance considérable. Il s'agit d'un événement culturel qui permettra de souligner l'implantation du Groupe au sein du plus grand marché du monde où il tire 11 % de ses produits d'exploitation (3,3 milliards d'euros) et emploie 10 000 personnes. Le Groupe garde en réserve des projets pour le marché des États-Unis, où il se classe au premier rang des importateurs de gaz naturel liquéfié, au deuxième rang des exploitants privés dans le secteur de l'eau et au troisième rang dans la transformation des déchets industriels dangereux.

L'arrivée, le 18 septembre dernier, du titre de la Société sur le parquet de la Bourse de New York a mis en relief la présence internationale du Groupe. L'inscription de SUEZ à la cote a constitué le premier appel public à l'épargne par une société européenne à la suite de la fermeture de la Bourse le 11 septembre. La commandite constitue également un moyen pour SUEZ d'exprimer

sa reconnaissance envers ses 10 000 employés du continent nord-américain.

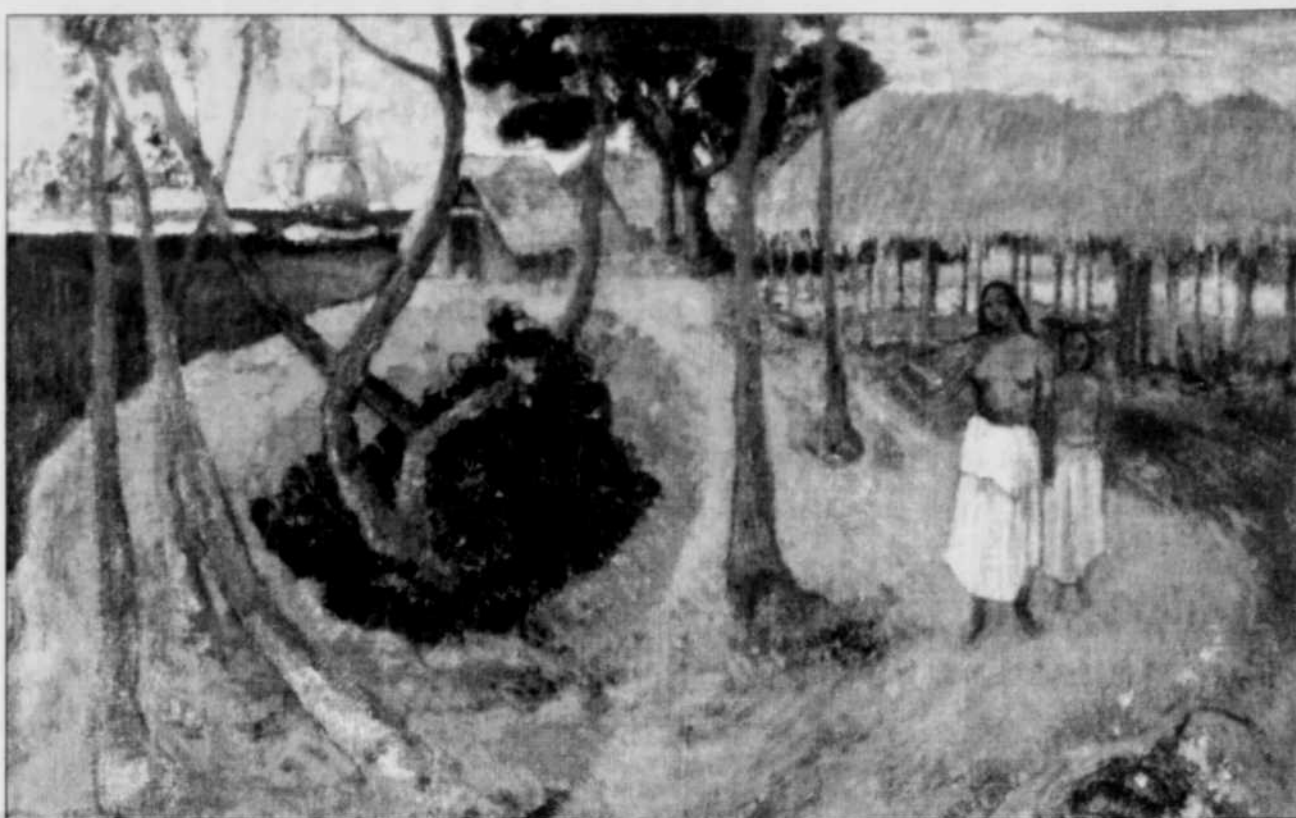
Le Groupe a choisi de mener ses activités commerciales dans le domaine plus large du développement durable, afin de préserver le patrimoine environnemental et culturel de l'humanité. Depuis 1997, cette approche se traduit par des commandes d'événements artistiques tels que l'exposition *Paris-Bruzelles-Bruzelles-Paris* aux Galeries nationales du Grand Palais de Paris (mars-juillet 1997), *Angkor et 10 siècles d'art khmer* au musée Guimet des arts asiatiques de Paris (février-mai 1997), la rétrospective Magritte au Musée d'art ancien de Bruxelles (mars-juin 1998), *Monet, le cycle des nymphéas* au Musée national de l'Orangerie à Paris (mi-août 1999), *Le temps vite* au centre Georges Pompidou à Paris, ainsi que la réouverture du musée Guimet des arts asiatiques de Paris au mois de décembre 2001, à la suite d'un vaste programme de rénovations qui a duré

cinq ans et l'exposition, la dernière d'une longue série, *Les Artistes de Pharaon* organisée par le Musée du Louvre (19 avril au 22 juillet 2002).

SUEZ est un groupe multinational de services qui compte 190 000 employés dans 130 pays. Son chiffre d'affaires en 2001 s'est élevé à 42,4 milliards d'euros (les activités commerciales internationales représentant 54,6 % de ce chiffre). Il se classe parmi les 10 plus importants producteurs indépendants d'énergie du monde. Il occupe le premier rang dans le secteur des services d'alimentation en eau et est l'un des plus importants du secteur de la gestion des déchets.

Le titre de SUEZ est coté à l'Euronext de Paris ainsi qu'aux Bourses de Bruxelles, du Luxembourg, de Zurich et de New York. SUEZ se situe au 19<sup>e</sup> rang mondial parmi les entreprises ayant la plus grande présence internationale

Les séjours de Gauguin à Tahiti, à la Martinique, ont enrichi son univers



Idylle de Tahiti de Paul Gauguin.

# 100 ANS DE MAGIE



## Une fête magique. Deux façons d'économiser.

Ne ratez pas votre chance de partager un rêve devenu réalité durant la Fête 100 ans de magie rendant hommage à Walt Disney, l'homme par qui tout a commencé. Pour un temps limité, profitez de ces rabais spéciaux.

- Économisez 50 % à l'achat d'un deuxième billet lorsque vous achetez un billet *Park Hopper PLUS* de 7 jours au plein prix dans le cadre de l'offre spéciale, et partagez la magie avec un être cher.
- Demeurez 4 nuits ou plus en plein cœur de la magie dans les *Disney's All-Star Resorts*, à un prix spécial, et faites de beaux rêves !

Alors ne tardez pas ! Ces offres spéciales sont en vigueur pour un temps limité. Pour plus d'information, visitez [disneyworld.ca](http://disneyworld.ca) ou votre agent de voyages.

WALT DISNEY WORLD RESORT  
EN FLORIDE

2 façons formidables d'économiser

Chambres à partir de  
**79 \$** US la nuit  
et rabais de  
**50 %**  
sur un 2<sup>e</sup> billet\*

\* Tarif, taxe en sus, offert la plupart des nuits du 2/18/02 - 3/22/02 et 4/4/02 - 4/20/02 aux hôtels Disney de catégorie « Value ». Un séjour minimum de quatre nuits est requis. Le nombre de chambres offertes à ce tarif est limité. Les réservations pour cette promotion doivent être faites au plus tard le 28 février 2002. Il est obligatoire de réserver à l'avance. Si plus de deux adultes (18 ans et plus) occupent la chambre, des frais supplémentaires par adulte s'appliqueront. Les tarifs de groupe ou autres rabais ne sont pas applicables. Les prix et autres conditions peuvent changer sans préavis. Une preuve de résidence canadienne est exigée. \*\* Les billets peuvent être achetés au Canada par des résidents canadiens seulement. Si l'une des deux personnes voyageant ensemble est un enfant, la réduction de 50 % s'appliquera au billet de l'enfant. Les billets *Park Hopper PLUS* de 7 jours dans le cadre de cette offre spéciale ne sont ni remboursables, ni échangeables contre un produit de valeur supérieure. Cette offre n'est pas disponible à l'extérieur du Canada. Dates d'achat : maintenant jusqu'au 20 avril 2002. Les billets doivent être achetés par groupe de deux minimum. Les billets sont valides pour les arrivées effectuées jusqu'au 30 avril 2002. Les droits sur tous les billets achetés dans le cadre de cette offre doivent être utilisés au plus tard le 13 mai 2002. Les billets *Park Hopper PLUS* de 7 jours à tarif régulier vendus aux États-Unis ne comportent pas de date d'expiration. © Disney

« Le cahier Économie est relié à mon champ d'étude et ça me permet d'avoir plus d'informations pour être capable de vraiment cerner un sujet en particulier. »  
Eric Lenihan, Québec

VOYAGES LAVIGUEUR



### Grand tour de Chine et Hong Kong

Départ le 12 mai 18 jours  
Groupe accompagné par Gilles Lavigueur

**3799\$**

Réservez avant le 16 mars et épargnez 200\$/couple  
Soirée information le 13 mars RSVP

### Forfait 1 semaine à Paris

Avion, hôtel, transferts et petits déjeuners inclus.  
Groupe accompagné  
Départ de Québec le 14 juin au 22 juin

**1299\$**



Nouvelle adresse:  
1451, Etna suite 207  
Val-Bélair, Qc G3K 2S1  
Tél. : 842-8484  
1-888-676-5345

[www.voyageslavigueur.com](http://www.voyageslavigueur.com)  
Permis du Québec

## NEW YORK à PÂQUES

3 jours • Départs : 29 mars, 26 avril, 17 mai et 28 juin

Occ.(2) **349\$** Occ.(3) **319\$** Occ.(4) **289\$**

Hôtel, transport, 2 déjeuners, 1 dîner, tour de ville, l'Empire State et la Statue de la liberté

DÉPART DE QUÉBEC

Permis du Québec



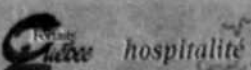
**BELTOUR**

Francine Rose  
**832-0813**

Grâce à **L'EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL**

Courez la chance de gagner l'un des 5 forfaits « Beat » au Cabaret du Casino de Montréal

Tous les détails lundi avec votre EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL



**LE SOLEIL**  
m'amène plus loin

